CANADA

CONSOLIDATION

CODIFICATION

Transportation of Dangerous Goods Act, 1992

Loi de 1992 sur le transport des marchandises dangereuses

S.C. 1992, c. 34

L.C. 1992, ch. 34

Current to January 19, 2026

Last amended on August 28, 2019

À jour au 19 janvier 2026

Dernière modification le 28 août 2019

Published by the Minister of Justice at the following address:
http://laws-lois.justice.gc.ca

Publié par le ministre de la Justice à l'adresse suivante :
http://lois-laws.justice.gc.ca

OFFICIAL STATUS OF CONSOLIDATIONS

Subsections 31(1) and (2) of the *Legislation Revision and Consolidation Act*, in force on June 1, 2009, provide as follows:

Published consolidation is evidence

31 (1) Every copy of a consolidated statute or consolidated regulation published by the Minister under this Act in either print or electronic form is evidence of that statute or regulation and of its contents and every copy purporting to be published by the Minister is deemed to be so published, unless the contrary is shown.

Inconsistencies in Acts

(2) In the event of an inconsistency between a consolidated statute published by the Minister under this Act and the original statute or a subsequent amendment as certified by the Clerk of the Parliaments under the *Publication of Statutes Act*, the original statute or amendment prevails to the extent of the inconsistency.

CARACTÈRE OFFICIEL DES CODIFICATIONS

Les paragraphes 31(1) et (2) de la *Loi sur la révision et la codification des textes législatifs*, en vigueur le 1er juin 2009, prévoient ce qui suit :

Codifications comme élément de preuve

31 (1) Tout exemplaire d'une loi codifiée ou d'un règlement codifié, publié par le ministre en vertu de la présente loi sur support papier ou sur support électronique, fait foi de cette loi ou de ce règlement et de son contenu. Tout exemplaire donné comme publié par le ministre est réputé avoir été ainsi publié, sauf preuve contraire.

Incompatibilité — lois

(2) Les dispositions de la loi d'origine avec ses modifications subséquentes par le greffier des Parlements en vertu de la *Loi sur la publication des lois* l'emportent sur les dispositions incompatibles de la loi codifiée publiée par le ministre en vertu de la présente loi.

LAYOUT

The notes that appeared in the left or right margins are now in boldface text directly above the provisions to which they relate. They form no part of the enactment, but are inserted for convenience of reference only.

MISE EN PAGE

Les notes apparaissant auparavant dans les marges de droite ou de gauche se retrouvent maintenant en caractères gras juste au-dessus de la disposition à laquelle elles se rattachent. Elles ne font pas partie du texte, n'y figurant qu'à titre de repère ou d'information.

NOTE

This consolidation is current to January 19, 2026. The last amendments came into force on August 28, 2019. Any amendments that were not in force as of January 19, 2026 are set out at the end of this document under the heading "Amendments Not in Force".

NOTE

Cette codification est à jour au 19 janvier 2026. Les dernières modifications sont entrées en vigueur le 28 août 2019. Toutes modifications qui n'étaient pas en vigueur au 19 janvier 2026 sont énoncées à la fin de ce document sous le titre « Modifications non en vigueur ».

TABLE OF PROVISIONS

An Act to promote public safety in the transportation of dangerous goods

Short Title

1 Short title

Interpretation

2 Definitions

2.1 Interpretation

Application of Act

3 Binding on Her Majesty

Agreement with Provinces

4 Agreement with provinces

Safety and Security

Safety Requirements, Security Requirements, Safety Standards and Safety Marks

5 General prohibition

5.1 Prohibition — means of containment

Compliance Marks and Dangerous Goods Marks

6 Prohibition — compliance mark

6.1 Prohibition — dangerous goods mark

Emergency Response Assistance Plans and Security Plans

Emergency Response Assistance Plans

7 Emergency response assistance plan

7.1 Direction and permission

7.2 Compensation

Security Plans

7.3 Security plan

TABLE ANALYTIQUE

Loi visant à accroître la sécurité publique en matière de transport des marchandises dangereuses

Titre abrégé

1 Titre abrégé

Définitions

2 Définitions

2.1 Précision

Champ d'application

3 Obligation de Sa Majesté

Accords avec les provinces

4 Accords avec les provinces

Sécurité et sûreté

Règles de sécurité, règles de sûreté, normes de sécurité et indications de sécurité

5 Interdiction

5.1 Interdiction — contenants

Indications de conformité et indications de marchandises dangereuses

6 Interdiction — indication de conformité

6.1 Interdiction — indication de marchandises dangereuses

Plan d'intervention d'urgence et plan de sûreté

Plan d'intervention d'urgence

7 Plan d'intervention d'urgence — agrément

7.1 Ordre et autorisation

7.2 Indemnisation

Plan de sûreté

7.3 Plan de sûreté

Means of Containment

8 Improper means of containment

9 Supply records

Inspectors

10 Designation of inspectors

13 Obstruction of inspectors

Financial Responsibility

14 Financial responsibility

Monitoring Compliance

15 Powers of inspector

16 Warrant required to enter dwelling-place

16.1 Certificate of inspection

17 Remedying non-compliance — dangerous goods

Duty to Respond

18 Duty to report

Intervention

19 Grounds for intervention

Personal Liability

20 Personal liability

Inquiries

21 Minister may order inquiry

Recovery of Costs and Expenses

22 Recovery of reasonable costs and expenses by Her Majesty

Disclosure of Information

23 Notice for disclosure of information

24 Privileged information

Research and Advice

25 Technical research and publication

26 Advisory councils

Contenants

8 Conformité des contenants

9 Registre des clients

Inspecteurs

10 Désignation des inspecteurs

13 Entrave — inspecteur

Solvabilité

14 Solvabilité

Contrôle d'application

15 Pouvoirs de l'inspecteur

16 Mandat pour local d'habitation

16.1 Attestation

17 Mesures correctives pour contravention : marchandises dangereuses

Obligation d'agir

18 Obligation de faire rapport

Mesures d'intervention

19 Pouvoirs de l'inspecteur

Responsabilité personnelle

20 Responsabilité personnelle

Enquêtes

21 Ministre — pouvoir d'enquête

Recouvrement des frais et dépens

22 Recouvrement par Sa Majesté

Communication de renseignements

23 Avis de communication

24 Nature

Recherches

25 Programmes

26 Comités consultatifs

Regulations, Measures and Orders

27 Regulations

27.1 Security regulations

27.2 Security measures

27.3 Deputy may make security measures

27.4 Relationship with regulations

27.5 Unauthorized disclosure — security measures

27.6 Interim orders

27.7 Exemption from Statutory Instruments Act

29 Ministerial fees orders

Certificates and Directions

31 Equivalency certificate

32 Protective directions

Offences and Punishment

33 Contraventions

34 Court order

35 Limitation period for summary conviction offences

36 Continuing offence

37 Venue

38 Offences by employee, agent or mandatary

39 Representative of organization

40 Defence

Evidence

41 Certificate or report of inspector

42 Prima facie proof

Consequential Amendments

Bill C-13

Repeal

SCHEDULE

Règlements, mesures et arrêtés

27 Règlements

27.1 Règlements sur la sûreté

27.2 Mesures de sûreté

27.3 Mesure de sûreté prise par le sous-ministre autorisé par le ministre

27.4 Substitution ou adjonction des mesures aux règlements

27.5 Secret des mesures de sûreté

27.6 Arrêté d'urgence

27.7 Non-application de la Loi sur les textes réglementaires

29 Arrêté ministériel

Certificats et ordres

31 Certificat d'équivalence

32 Ordre du ministre

Infractions et peines

33 Contravention à la loi ou à ses règlements

34 Ordonnance du tribunal

35 Prescription

36 Infraction continue

37 Tribunal compétent

38 Preuve de l'infraction

39 Dirigeants d'une organisation

40 Disculpation

Preuve

41 Certificats et rapports des inspecteurs

42 Preuve prima facie

Modifications corrélatives

Projet de loi c-13

Abrogation

ANNEXE

S.C. 1992, c. 34

An Act to promote public safety in the transportation of dangerous goods

[*Assented to 23rd June 1992*]

L.C. 1992, ch. 34

Loi visant à accroître la sécurité publique en matière de transport des marchandises dangereuses

[*Sanctionnée le 23 juin 1992*]

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

Short Title

Short title

1 This Act may be cited as the *Transportation of Dangerous Goods Act, 1992*.

Titre abrégé

Titre abrégé

1 *Loi de 1992 sur le transport des marchandises dangereuses*.

Interpretation

Definitions

2 In this Act,

accidental release [Repealed, 2009, c. 9, s. 1]

compliance mark means a symbol, device, sign, label, placard, letter, word, number or abbreviation, or any combination of those things, that is to be displayed on a means of containment used or intended to be used in importing, offering for transport, handling or transporting dangerous goods to indicate compliance with a safety standard that applies under the regulations; (*indication de conformité*)

dangerous goods means a product, substance or organism included by its nature or by the regulations in any of the classes listed in the schedule; (*marchandises dangereuses*)

dangerous goods mark means a symbol, device, sign, label, placard, letter, word, number or abbreviation, or any combination of those things, that is to be displayed

Définitions

Définitions

2 Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

bâtiment S'entend au sens de l'article 2 de la *Loi de 2001 sur la marine marchande du Canada*. (*vessel*)

contenant Emballage, conteneur ou toute partie d'un moyen de transport servant ou pouvant servir à contenir des marchandises. (*means of containment*)

contenant normalisé Tout contenant à l'égard duquel s'appliquent des normes de sécurité réglementaires. (*standardized means of containment*)

importer [Abrogée, 2009, ch. 9, art. 1]

indication de conformité Tout symbole, dispositif, signe, étiquette, plaque, lettre, mot, chiffre ou abréviation, ou toute combinaison de ces éléments, à apposer sur des contenants utilisés pour l'importation, la présentation au transport, la manutention ou le transport de

to indicate the presence or nature of danger on dangerous goods, or on a means of containment or means of transport used in importing, offering for transport, handling or transporting dangerous goods; (*indication de marchandises dangereuses*)

handling means loading, unloading, packing or unpacking dangerous goods in a means of containment for the purposes of, in the course of or following transportation and includes storing them in the course of transportation; (*manutention*)

import [Repealed, 2009, c. 9, s. 1]

inspector means a person designated as an inspector under subsection 10(1); (*inspecteur*)

means of containment means a container or packaging, or any part of a means of transport that is or can be used to contain goods; (*contenant*)

means of transport means a road or railway vehicle, aircraft, vessel, pipeline or any other contrivance that is or can be used to transport persons or goods; (*moyen de transport*)

Minister means the Minister of Transport; (*ministre*)

organization has the same meaning as in section 2 of the *Criminal Code*; (*organisation*)

person means an individual or an organization; (*personne*)

prescribed means prescribed by regulations of the Governor in Council; (*Version anglaise seulement*)

public safety means the safety of human life and health and of property and the environment; (*sécurité publique*)

release means, in relation to dangerous goods,

(a) a discharge, emission, explosion, outgassing or other escape of dangerous goods, or any component or compound evolving from dangerous goods, from a means of containment being used to handle or transport the dangerous goods, or

(b) an emission, from a means of containment being used to handle or transport dangerous goods, of ionizing radiation that exceeds a level or limit established under the *Nuclear Safety and Control Act*; (*rejet*)

safety mark means a dangerous goods mark or a compliance mark; (*indication de sécurité*)

marchandises dangereuses — ou destinés à de tels usages — pour indiquer la conformité à une norme de sécurité réglementaire. (*compliance mark*)

indication de danger [Abrogée, 2009, ch. 9, art. 1]

indication de marchandises dangereuses Tout symbole, dispositif, signe, étiquette, plaque, lettre, mot, chiffre ou abréviation, ou toute combinaison de ces éléments, à apposer sur des marchandises dangereuses, ou sur des contenants ou moyens de transport utilisés pour l'importation, la présentation au transport, la manutention ou le transport de marchandises dangereuses pour indiquer la présence ou la nature d'un danger. (*dangerous goods mark*)

indication de sécurité Toute indication de marchandises dangereuses ou toute indication de conformité. (*safety mark*)

inspecteur La personne désignée à ce titre conformément au paragraphe 10(1). (*inspector*)

manutention Toute opération de chargement, de déchargement, d'emballage ou de déballage de marchandises dangereuses effectuée en vue de leur transport, au cours de celui-ci ou par après. Les opérations d'entreposage effectuées au cours du transport sont incluses dans la présente définition. (*handling*)

marchandises dangereuses Produits, substances ou organismes appartenant, en raison de leur nature ou en vertu des règlements, aux classes figurant à l'annexe. (*dangerous goods*)

ministre Le ministre des Transports. (*Minister*)

moyen de transport Tout véhicule routier ou ferroviaire, aéronef, bâtiment, pipeline ou autre moyen servant ou pouvant servir au transport de personnes ou de marchandises. (*means of transport*)

navire [Abrogée, 2009, ch. 9, art. 1]

norme de sécurité Norme régissant les contenants qui servent à l'importation, à la présentation au transport, à la manutention ou au transport de marchandises dangereuses ou qui sont destinés à de tels usages et régissant notamment leur conception, fabrication, réparation, mise à l'essai, équipement, fonctionnement, utilisation et efficacité. (*safety standard*)

normes de sécurité [Abrogée, 2009, ch. 9, art. 1]

organisation S'entend au sens de l'article 2 du *Code criminel*. (*organization*)

safety requirement means

(a) a requirement for persons engaged in importing, offering for transport, handling or transporting dangerous goods,

(b) a requirement for persons engaged in designing, manufacturing, repairing, testing or equipping a means of containment used or intended to be used in importing, offering for transport, handling or transporting dangerous goods, or

(c) a requirement for reporting by persons referred to in paragraphs (a) and (b) or a requirement for their training or registration; (*règle de sécurité*)

safety requirements [Repealed, 2009, c. 9, s. 1]

safety standard means a standard for a means of containment used or intended to be used in importing, offering for transport, handling or transporting dangerous goods, including standards for the means of containment's design, manufacture, repair, testing, equipping, functioning, use or performance; (*norme de sécurité*)

safety standards [Repealed, 2009, c. 9, s. 1]

security requirement means a requirement for persons engaged in importing, offering for transport, handling or transporting dangerous goods established under regulations made under section 27.1; (*règle de sûreté*)

ship [Repealed, 2009, c. 9, s. 1]

shipping record means a record that relates to dangerous goods being imported, offered for transport, handled or transported and that describes or contains information relating to the goods, and includes electronic records of information; (*registre d'expédition*)

standardized means of containment means a means of containment to which a safety standard applies under the regulations; (*contenant normalisé*)

vessel has the same meaning as in section 2 of the *Canada Shipping Act, 2001*. (*bâtiment*)

1992, c. 34, s. 2; 1997, c. 9, s. 122; 1999, c. 31, s. 212(E); 2009, c. 9, s. 1.

Interpretation

2.1 For the purposes of this Act, a person who is named in a shipping record accompanying dangerous goods or a means of containment on entry into Canada as the person in Canada to whom the dangerous goods or the means of containment is to be delivered is deemed to be importing the dangerous goods or means of containment.

2009, c. 9, s. 2.

personne Personne physique ou organisation. (*person*)

registre d'expédition Tout document — sous forme électronique ou autre — qui se rapporte à des marchandises dangereuses importées, présentées au transport, manutentionnées ou transportées et qui fournit des renseignements sur celles-ci. (*shipping record*)

règle de sécurité Règle régissant :

a) les personnes qui se livrent à l'importation, à la présentation au transport, à la manutention ou au transport de marchandises dangereuses;

b) les personnes qui se livrent à la conception, à la fabrication, à la réparation, à la mise à l'essai ou à l'équipement de contenants utilisés pour l'importation, la présentation au transport, la manutention ou le transport de marchandises dangereuses ou qui sont destinés à de tels usages;

c) l'établissement de rapports par ces personnes, leur formation et leur enregistrement. (*safety requirement*)

règle de sûreté Règle régissant les personnes qui se livrent à l'importation, à la présentation au transport, à la manutention ou au transport de marchandises dangereuses établie par règlement pris en vertu de l'article 27.1. (*security requirement*)

règles de sécurité [Abrogée, 2009, ch. 9, art. 1]

rejet Tout dégagement ou explosion de marchandises dangereuses ou de substances en émanant, ou toute émission d'un rayonnement ionisant d'une intensité supérieure à celle établie en vertu de la *Loi sur la sûreté et la réglementation nucléaires*, qui provient d'un contenant utilisé pour la manutention ou le transport de telles marchandises. (*release*)

rejet accidentel [Abrogée, 2009, ch. 9, art. 1]

sécurité publique Sécurité pour la santé et la vie humaines, les biens et l'environnement. (*public safety*)

1992, ch. 34, art. 2; 1997, ch. 9, art. 122; 1999, ch. 31, art. 212(A); 2009, ch. 9, art. 1.

Précision

2.1 Pour l'application de la présente loi, est assimilée à la personne qui importe des marchandises dangereuses ou des contenants la personne qui est mentionnée sur le registre d'expédition qui les accompagne à leur entrée au Canada comme étant la personne au Canada à qui les

marchandises dangereuses ou les contenants seront livrés.

2009, ch. 9, art. 2.

Application of Act

Binding on Her Majesty

3 (1) This Act is binding on Her Majesty in right of Canada or a province.

Application

(2) In addition to its application in Canada, this Act applies to vessels and aircraft outside Canada that are registered in Canada.

Exceptions — regulations and certificates

(3) This Act does not apply to the extent that its application is excluded by a regulation made under paragraph 27(1)(e) or by a certificate issued under section 31.

Other exceptions

(4) This Act does not apply in relation to

(a) any activity or thing under the sole direction or control of the Minister of National Defence, including in circumstances in which the regulations provide that it is under that Minister's sole direction or control;

(b) commodities transported by a pipeline governed by the *Canadian Energy Regulator Act*, the *Canada Oil and Gas Operations Act* or the law of a province; or

(c) dangerous goods confined only by the permanent structure of a vessel.

1992, c. 34, s. 3; 2009, c. 9, s. 3; 2019, c. 28, s. 162.

Champ d'application

Obligation de Sa Majesté

3 (1) La présente loi lie Sa Majesté du chef du Canada ou d'une province.

Application

(2) La présente loi, en plus de s'appliquer au Canada, s'applique aux bâtiments et aux aéronefs qui ne se trouvent pas au Canada mais qui y sont immatriculés.

Exception — règlements et certificats

(3) La présente loi ne s'applique que dans la mesure où un règlement pris en vertu de l'alinéa 27(1)e) ou le certificat délivré en vertu de l'article 31 n'en exclut pas l'application.

Autres exceptions

(4) Elle ne s'applique pas non plus :

a) aux activités ou choses sous la seule responsabilité du ministre de la Défense nationale ou sous sa maîtrise effective, notamment dans les circonstances prévues par règlement;

b) au transport de produits par des pipelines régis par la *Loi sur la Régie canadienne de l'énergie*, la *Loi sur les opérations pétrolières au Canada* ou une loi provinciale;

c) aux marchandises dangereuses contenues seulement par la structure permanente du bâtiment.

1992, ch. 34, art. 3; 2009, ch. 9, art. 3; 2019, ch. 28, art. 162.

Agreement with Provinces

Agreement with provinces

4 (1) The Minister may

(a) with the approval of the Governor in Council, enter into an agreement with one or more provincial governments with respect to the administration of this Act; and

(b) subject to such terms and conditions as the Governor in Council may specify in the approval, agree to amendments to the agreement.

Accords avec les provinces

Accords avec les provinces

4 (1) Le ministre peut, avec l'agrément du gouverneur en conseil, conclure avec un ou plusieurs gouvernements provinciaux des accords relatifs à l'exécution de la présente loi et, sous réserve des conditions stipulées dans l'agrément, consentir à des modifications des accords.

Publication

(2) The Minister shall make the agreement public.

Publication

(2) Le ministre rend les accords publics.

Safety and Security

Safety Requirements, Security Requirements, Safety Standards and Safety Marks

General prohibition

5 No person shall import, offer for transport, handle or transport any dangerous goods unless

(a) the person complies with all safety requirements and security requirements that apply under the regulations;

(b) the goods are accompanied by all documents that are required under the regulations;

(c) a means of containment is used for the goods that is required or permitted under the regulations; and

(d) the means of containment and means of transport comply with all safety standards that apply under the regulations and display all applicable safety marks in accordance with the regulations.

1992, c. 34, s. 5; 2009, c. 9, s. 4.

Prohibition — means of containment

5.1 No person shall design, manufacture, repair, test or equip a means of containment used or intended to be used in importing, offering for transport, handling or transporting dangerous goods unless the person complies with all safety requirements that apply under the regulations.

2009, c. 9, s. 4.

Compliance Marks and Dangerous Goods Marks

Prohibition — compliance mark

6 No person shall affix or display on a means of containment a compliance mark that is required or permitted under the regulations — or another mark that is likely to

Sécurité et sûreté

Règles de sécurité, règles de sûreté, normes de sécurité et indications de sécurité

Interdiction

5 Il est interdit à toute personne de se livrer à l'importation, à la présentation au transport, à la manutention ou au transport de marchandises dangereuses sauf si, à la fois :

a) elle observe les règles de sécurité et de sûreté prévues par règlement;

b) les documents réglementaires accompagnent les marchandises dangereuses;

c) un contenant réglementaire est utilisé pour chacune des marchandises;

d) les contenants et les moyens de transport sont conformes aux normes de sécurité réglementaires et portent les indications de sécurité réglementaires.

1992, ch. 34, art. 5; 2009, ch. 9, art. 4.

Interdiction — contenants

5.1 Il est interdit à quiconque de se livrer à la conception, à la fabrication, à la réparation, à la mise à l'essai ou à l'équipement de contenants qui sont utilisés pour l'importation, la présentation au transport, la manutention ou le transport de marchandises dangereuses — ou qui sont prévus à ces fins —, à moins de respecter les règles de sécurité réglementaires.

2009, ch. 9, art. 4.

Indications de conformité et indications de marchandises dangereuses

Interdiction — indication de conformité

6 Il est interdit à quiconque d'apposer ou d'afficher sur un contenant une indication de conformité exigée ou autorisée par les règlements concernant la fabrication, la réparation ou la mise à l'essai de ce contenant, ou une autre indication susceptible d'être confondue avec une telle indication, sauf si le contenant a été fabriqué, réparé ou mis à l'essai, selon le cas, conformément aux règles de

be mistaken for such a mark — in respect of the manufacture, repair or testing of the means of containment, unless the manufacture, repair or testing was done in compliance with all safety requirements and safety standards applicable to that compliance mark.

1992, c. 34, s. 6; 2009, c. 9, s. 6.

sécurité et normes de sécurité applicables à l'indication de conformité.

1992, ch. 34, art. 6; 2009, ch. 9, art. 6.

Prohibition — dangerous goods mark

6.1 No person shall affix or display on dangerous goods, a means of containment or a means of transport a dangerous goods mark that is required or permitted under the regulations — or another mark that is likely to be mistaken for such a mark — if the mark is misleading as to the presence of danger or the nature of any danger.

2009, c. 9, s. 6.

Interdiction — indication de marchandises dangereuses

6.1 Il est interdit à quiconque d'apposer ou d'afficher sur des marchandises dangereuses, sur un contenant ou sur un moyen de transport une indication de marchandises dangereuses exigée ou autorisée par les règlements ou une autre indication susceptible d'être confondue avec une telle indication de marchandises dangereuses, qui est trompeuse quant à la présence ou à la nature d'un danger.

2009, ch. 9, art. 6.

Emergency Response Assistance Plans and Security Plans

Emergency Response Assistance Plans

Emergency response assistance plan

7 (1) No person shall import, offer for transport, handle or transport dangerous goods in a quantity or concentration that is specified by regulation — or that is within a range of quantities or concentrations that is specified by regulation — unless the person has an emergency response assistance plan that is approved under this section before

(a) importing the dangerous goods;

(b) offering the dangerous goods for transport; or

(c) handling or transporting the dangerous goods, in the case where no other person is required to have an emergency response assistance plan under paragraph (a) or (b) in respect of that handling or transporting.

Contents

(2) The plan shall outline what is to be done to respond to an actual or anticipated release of the dangerous goods in the course of their handling or transporting that endangers, or could endanger, public safety.

Plan d'intervention d'urgence et plan de sûreté

Plan d'intervention d'urgence

Plan d'intervention d'urgence — agrément

7 (1) Il est interdit à toute personne de se livrer aux activités ci-après à l'égard de marchandises dangereuses en quantité ou concentration — ou plage de quantités ou concentrations — précisée par règlement, à moins de disposer d'un plan d'intervention d'urgence agréé en vertu du présent article :

a) l'importation;

b) la présentation au transport;

c) la manutention ou le transport, si aucune autre personne n'est tenue d'avoir un plan d'urgence en vertu des alinéas a) ou b) à l'égard des activités du présent alinéa.

Contenu

(2) Le plan expose brièvement les mesures à prendre pour réagir à un rejet réel ou appréhendé de marchandises dangereuses en cours de manutention ou de transport qui compromet ou pourrait compromettre la sécurité publique.

Approval

(3) The Minister may approve the plan for a specified period, if the Minister believes on reasonable grounds that it can be implemented and will be effective in responding to such a release.

Interim approval

(4) The Minister may grant an interim approval of the plan for a specified period before finishing the investigation of the matters to be considered under subsection (3) if the Minister has no reason to suspect that the plan cannot be implemented or will be ineffective in responding to such a release.

Revocation of approval

(5) The Minister may revoke an approval of an emergency response assistance plan if

(a) in the case of an interim approval, the Minister subsequently believes on reasonable grounds that the plan cannot be implemented or will be ineffective in responding to such a release;

(b) the Minister believes on reasonable grounds that the plan can no longer be implemented or will no longer be effective in responding to such a release;

(c) the Minister has requested changes to the plan that the Minister believes on reasonable grounds are needed to make it effective in responding to such a release and the changes have not been made within a reasonable time or have been refused;

(d) the Minister believes on reasonable grounds that there has been a release of dangerous goods to which the plan applies — or that such a release has been anticipated — and that the plan was not used to respond to the actual or anticipated release; or

(e) a direction made in respect of the plan under paragraph 7.1(a) has not been complied with.

1992, c. 34, s. 7; 1994, c. 26, s. 69; 2009, c. 9, s. 6.

Agrément du plan

(3) Le ministre peut agréer le plan d'intervention d'urgence pour une période déterminée s'il a des motifs raisonnables de croire qu'il peut être mis en œuvre et sera efficace pour réagir à un tel rejet.

Agrément provisoire du plan

(4) Le ministre peut agréer provisoirement et pour une période déterminée le plan avant d'avoir terminé son enquête sur les questions à examiner dans le cadre du paragraphe (3) s'il n'a aucune raison de soupçonner qu'il ne pourra pas être mis en œuvre ou ne sera pas efficace pour réagir à un tel rejet.

Révocation d'un agrément

(5) Le ministre peut révoquer l'agrément du plan dans les cas suivants :

a) s'agissant d'un agrément provisoire, le ministre a des motifs raisonnables de croire que, en fin de compte, le plan ne pourra pas être mis en œuvre ou ne sera pas efficace pour réagir à un tel rejet;

b) il a des motifs raisonnables de croire que le plan ne peut plus être mis en œuvre ou ne sera plus efficace pour réagir à un tel rejet;

c) il a demandé que soient apportées au plan les modifications qu'il a des motifs raisonnables de croire nécessaires à son efficacité et elles n'ont pas été effectuées dans un délai raisonnable ou ont été refusées;

d) il a des motifs raisonnables de croire que le plan n'a pas été mis en œuvre à l'égard d'un rejet réel ou appréhendé visé par ce plan;

e) l'ordre donné en vertu de l'alinéa 7.1a) à l'égard du plan n'a pas été respecté.

1992, ch. 34, art. 7; 1994, ch. 26, art. 69; 2009, ch. 9, art. 6.

Direction and permission

7.1 The Minister may, if the Minister believes that doing so is necessary for the protection of public safety,

(a) direct a person with an approved emergency response assistance plan to implement the plan, within a reasonable time as specified in the direction, in order to respond to an actual or anticipated release of dangerous goods to which the plan applies; or

(b) authorize a person with an approved emergency response assistance plan to implement the plan in

Ordre et autorisation

7.1 Le ministre, s'il croit que la mise en œuvre d'un plan d'intervention d'urgence agréé est nécessaire pour la protection de la sécurité publique, peut, selon le cas :

a) ordonner à la personne qui dispose d'un tel plan de le mettre en œuvre, dans le délai raisonnable prévu dans l'ordre, pour réagir au rejet réel ou appréhendé de marchandises dangereuses visé par le plan;

b) autoriser la personne qui dispose d'un tel plan à le mettre en œuvre pour réagir à un rejet réel ou

order to respond to an actual or anticipated release of dangerous goods if the Minister does not know the identity of any person required under subsection 7(1) to have an emergency response assistance plan in respect of the release.

2009, c. 9, s. 6.

appréhendé de marchandises dangereuses, s'il ne connaît l'identité d'aucune des personnes tenues par le paragraphe 7(1) de disposer d'un plan d'intervention d'urgence agréé pour ce rejet.

2009, ch. 9, art. 6.

Compensation

7.2 (1) The Minister shall compensate, in accordance with the regulations, any person who is authorized to implement an approved emergency response assistance plan under paragraph 7.1(b) for expenses authorized to be compensated under the regulations that are incurred by that person as a result of implementing the plan.

Indemnisation

7.2 (1) Le ministre indemnise, conformément aux règlements, toute personne autorisée au titre de l'alinéa 7.1b) pour les dépenses supportées par elle dans la mise en œuvre d'un plan d'intervention d'urgence agréé.

Payment out of C.R.F.

(2) The compensation shall be paid out of the Consolidated Revenue Fund.

2009, c. 9, s. 6.

Versement sur le Trésor

(2) L'indemnité à payer est prélevée sur le Trésor.

2009, ch. 9, art. 6.

Security Plans

Plan de sûreté

Security plan

7.3 (1) No prescribed person shall import, offer for transport, handle or transport dangerous goods in a quantity or concentration that is specified by regulation — or that is within a range of quantities or concentrations that is specified by regulation — before the person has undergone security training in accordance with the regulations, has a security plan that meets the requirements of subsection (2) and has implemented the plan in accordance with the regulations.

Plan de sûreté

7.3 (1) Il est interdit à toute personne désignée par règlement de se livrer à l'importation, à la présentation au transport, à la manutention ou au transport de marchandises dangereuses en quantité ou concentration — ou plage de quantités ou concentrations — précisée par règlement, avant que la personne n'ait suivi une formation en sécurité, ne dispose d'un plan de sûreté qui satisfait aux exigences du paragraphe (2) et n'ait mis en œuvre ce plan conformément aux règlements.

Contents

(2) The plan shall, in accordance with the regulations, set out measures to prevent the dangerous goods from being stolen or otherwise unlawfully interfered with in the course of the importing, offering for transport, handling or transporting.

2009, c. 9, s. 6.

Contenu

(2) Conformément aux règlements, le plan expose les mesures à prendre relativement à la prévention du vol de marchandises dangereuses, ou de toute autre atteinte illicite à celles-ci, en cours d'importation, de présentation au transport, de manutention ou de transport.

2009, ch. 9, art. 6.

Means of Containment

Contenants

Improper means of containment

8 No person shall sell, offer for sale, deliver, distribute, import or use a standardized means of containment unless it displays all applicable safety marks in accordance with the regulations.

1992, c. 34, s. 8; 2009, c. 9, s. 7.

Conformité des contenants

8 Il est interdit à quiconque de vendre, d'offrir en vente, de livrer, de distribuer, d'importer ou d'utiliser des contenants normalisés qui ne portent pas toutes les indications de sécurité réglementaires applicables.

1992, ch. 34, art. 8; 2009, ch. 9, art. 7.

Supply records

9 (1) A manufacturer or importer of standardized means of containment shall keep records of the persons to whom the manufacturer or importer supplies the means of containment.

Notice of defective construction or recall

(2) If the Minister believes on reasonable grounds that any standardized means of containment is unsafe as supplied by the manufacturer or as imported for handling or transporting dangerous goods, the Minister may direct the manufacturer or importer to issue a notice of defective construction or recall to the person to whom it was supplied.

Notice of defective repair or defective testing

(3) The Minister may direct a person who repaired or tested a standardized means of containment to issue a notice of defective repair or defective testing, as the case may be, to the person for whom it was repaired or tested, or to publish the notice in a manner such that the notice is likely to come to that person's attention, if the Minister believes on reasonable grounds that the person who repaired or tested the standardized means of containment

(a) failed to comply with an applicable safety requirement or safety standard; and

(b) affixed to the standardized means of containment — or did not remove from it — the safety mark that indicates that the safety requirement or safety standard had been complied with.

1992, c. 34, s. 9; 2009, c. 9, s. 8.

Registre des clients

9 (1) Les fabricants ou les importateurs de contenants normalisés tiennent un registre des personnes à qui ils les fournissent.

Avis de défectuosité ou de rappel

(2) Le ministre, s'il a des motifs raisonnables de croire que des contenants normalisés, fournis par un fabricant ou importés, ne sont pas sécuritaires pour la manutention ou le transport des marchandises dangereuses, peut ordonner au fabricant ou à l'importateur de faire parvenir un avis de défectuosité ou de rappel aux personnes à qui ces contenants ont été fournis.

Avis de réparation ou de mise à l'essai

(3) Le ministre peut ordonner à la personne qui a effectué la réparation ou la mise à l'essai de contenants normalisés de faire parvenir un avis d'échec de cette opération à la personne pour laquelle l'opération a été effectuée ou de publier un tel avis de manière que l'intéressé en prendra vraisemblablement connaissance, s'il a des motifs raisonnables de croire que la personne qui a effectué la réparation ou la mise à l'essai :

a) a omis de se conformer à une règle ou à une norme de sécurité;

b) a apposé sur le contenant ou omis d'en enlever une indication de sécurité attestant la conformité de celui-ci avec les normes ou les règles de sécurité.

1992, ch. 34, art. 9; 2009, ch. 9, art. 8.

Inspectors

Designation of inspectors

10 (1) The Minister may designate persons or classes of persons whom the Minister considers qualified to act as inspectors for any of the purposes of this Act, and may revoke such a designation.

Certificate of designation

(2) The Minister shall give every inspector a certificate of designation showing the matters in respect of which the inspector is designated, including the purposes, classes of dangerous goods, means of containment, means of transport and places for which the inspector is designated.

Certificate to be shown

(3) On entering any place or inspecting anything, an inspector shall show the certificate to the person in charge

Inspecteurs

Désignation des inspecteurs

10 (1) Le ministre peut désigner toute personne — individuellement ou au titre de son appartenance à une catégorie déterminée — qu'il estime qualifiée pour remplir des fonctions d'inspecteur dans le cadre de la présente loi; il peut révoquer la désignation en question.

Certificat

(2) Le ministre remet à chaque inspecteur un certificat de désignation attestant sa compétence et indiquant notamment les fins, les classes de marchandises dangereuses, les contenants, les moyens de transport et les lieux pour lesquels il a compétence.

Présentation du certificat

(3) À son arrivée ou au cours de sa visite, l'inspecteur est tenu, sur demande du responsable des lieux et du

of the place or thing if the person requests proof of the inspector's designation.

1992, c. 34, s. 10; 2009, c. 9, s. 10.

11 [Repealed, 2009, c. 9, s. 11]

12 [Repealed, 2009, c. 9, s. 11]

Obstruction of inspectors

13 (1) When an inspector is exercising powers or carrying out duties and functions under this Act, no person shall

(a) fail to comply with any reasonable request of the inspector;

(b) knowingly make any false or misleading statement either orally or in writing to the inspector;

(c) except with the authority of the inspector, remove, alter or interfere in any way with anything detained or removed by or under the direction of the inspector; or

(d) otherwise obstruct or hinder the inspector.

Obstruction of qualified person

(2) When a qualified person is exercising powers under subsection 15(3), no person shall

(a) fail to comply with any reasonable request of the qualified person;

(b) knowingly make any false or misleading statement either orally or in writing to the qualified person; or

(c) otherwise obstruct or hinder the qualified person.

1992, c. 34, s. 13; 2009, c. 9, s. 12.

Financial Responsibility

Financial responsibility

14 (1) No person shall import, offer for transport, handle or transport dangerous goods, or manufacture or import standardized means of containment, unless the person is financially responsible in accordance with the regulations.

Proof of financial responsibility

(2) A person who carries on any of those activities shall provide to an inspector on request the proof that is required under the regulations of financial responsibility.

matériel qui font l'objet de sa visite, de lui présenter son certificat.

1992, ch. 34, art. 10; 2009, ch. 9, art. 10.

11 [Abrogé, 2009, ch. 9, art. 11]

12 [Abrogé, 2009, ch. 9, art. 11]

Entrave — inspecteur

13 (1) Lorsque l'inspecteur agit dans l'exercice de ses fonctions, il est interdit à quiconque :

a) de manquer de répondre à toute demande qu'il peut raisonnablement formuler;

b) de lui faire sciemment, oralement ou par écrit, une déclaration fausse ou trompeuse;

c) sans son autorisation, de déplacer les choses retenues ou déplacées par lui ou à sa demande, ou d'en modifier l'état de quelque manière que ce soit;

d) d'une façon générale, d'entraver son action.

Entrave — personne compétente

(2) Lorsqu'une personne compétente exerce les attributions prévues au paragraphe 15(3), il est interdit à quiconque :

a) de manquer de répondre à toute demande qu'elle peut raisonnablement formuler;

b) de lui faire sciemment, oralement ou par écrit, une déclaration fausse ou trompeuse;

c) d'une façon générale, d'entraver son action.

1992, ch. 34, art. 13; 2009, ch. 9, art. 12.

Solvabilité

Solvabilité

14 (1) Il est interdit à toute personne de se livrer à l'importation, à la présentation au transport, à la manutention ou au transport de marchandises dangereuses ou à la fabrication ou à l'importation de contenants normalisés sans satisfaire aux exigences réglementaires de solvabilité.

Preuve de solvabilité

(2) La personne qui se livre à une activité visée au paragraphe (1) est tenue de présenter, sur demande d'un inspecteur, une preuve réglementaire de solvabilité.

Limitation

(3) This section does not apply to Her Majesty in right of Canada or a province or to the entities named in Schedules II and III to the *Financial Administration Act*.

1992, c. 34, s. 14; 2009, c. 9, s. 13.

Limitation

(3) Le paragraphe (1) ne s'applique pas à Sa Majesté du chef du Canada ou d'une province ni aux organismes inscrits à l'annexe II ou III de la *Loi sur la gestion des finances publiques*.

1992, ch. 34, art. 14; 2009, ch. 9, art. 13.

Monitoring Compliance

Powers of inspector

15 (1) For the purpose of ensuring compliance with this Act, an inspector may, subject to section 16 but at any reasonable time, stop any means of transport for which the inspector is designated and enter and inspect any place, or any such means of transport, if the inspector believes on reasonable grounds that in or on the place or means of transport there are

(a) dangerous goods being offered for transport, handled or transported;

(b) means of containment being manufactured, repaired or tested on which a compliance mark is displayed or will be affixed;

(c) standardized means of containment;

(d) books, shipping records, emergency response assistance plans, security plans or other documents that contain any information relevant to the purposes of this Act; or

(e) computer systems, data processing systems or any other electronic devices or media that contain information relevant to the purposes of this Act, or that have such information available to them.

Powers of inspector

(2) In the course of carrying out an inspection under subsection (1), an inspector may

(a) open and inspect, or request the opening and inspection of, any means of containment for which the inspector is designated, including any closures, valves, safety release devices or other appurtenances that are essential to the use of the means of containment to contain dangerous goods, if the inspector believes on reasonable grounds that it is being used to handle or transport dangerous goods or to contain dangerous goods offered for transport;

(b) open and inspect, or request the opening and inspection of, any means of containment described in

Contrôle d'application

Pouvoirs de l'inspecteur

15 (1) En vue de faire respecter la présente loi, l'inspecteur peut, dans le cadre de sa compétence et sous réserve de l'article 16, procéder, à toute heure convenable, à la visite de tout lieu et à l'immobilisation et la visite de tout moyen de transport s'il a des motifs raisonnables de croire, selon le cas :

a) qu'il s'y exerce des activités de présentation au transport, de manutention ou de transport de marchandises dangereuses;

b) qu'il s'y exerce des activités de fabrication, de réparation ou de mise à l'essai de contenants sur lesquels est affichée ou sera apposée une indication de conformité;

c) qu'il s'y trouve des contenants normalisés;

d) qu'il s'y trouve des livres, registres d'expédition, plans d'intervention d'urgence, plans de sûreté ou autres documents renfermant des renseignements utiles à l'application de la présente loi;

e) qu'il s'y trouve un système d'ordinateur, un système de traitement des renseignements ou tout autre appareil électronique ou support matériel contenant des renseignements utiles à l'application de la présente loi ou donnant accès à de tels renseignements.

Pouvoirs de l'inspecteur

(2) L'inspecteur peut, dans le cadre de la visite prévue au paragraphe (1) :

a) ouvrir ou faire ouvrir pour examen, ou examiner ou faire examiner, les contenants — y compris les fermetures, vannes, dispositifs de détente ou autre équipement connexe essentiel à leur utilisation comme contenants de marchandises dangereuses — qu'il croit, pour des motifs raisonnables, servir à la manutention ou au transport de telles marchandises ou en contenir qui sont présentées au transport;

b) ouvrir ou faire ouvrir pour examen, ou examiner ou faire examiner, les contenants visés aux alinéas (1)b) et c), y compris les fermetures, vannes, dispositifs de

paragraph (1)(b) or (c), including any closures, valves, safety release devices or other appurtenances that are essential to the use of the means of containment to contain dangerous goods;

(c) for the purpose of analysis, take, or request the taking of, a reasonable quantity of anything the inspector believes on reasonable grounds to be dangerous goods;

(d) examine, or request the examining of, information described in paragraph (1)(d) or (e) that the inspector believes on reasonable grounds is relevant to the purposes of this Act and make, or request the making of, copies of any of it; and

(e) ask questions of any person for the purposes of this Act.

détente ou autre équipement connexe essentiel à leur utilisation comme contenants de marchandises dangereuses;

c) prélever ou faire prélever pour analyse une quantité raisonnable de toute chose qu'il croit, pour des motifs raisonnables, être une marchandise dangereuse;

d) procéder à l'examen ou faire examiner des documents et données visés aux alinéas (1)d) et e) qu'il croit, pour des motifs raisonnables, renfermer des renseignements utiles à l'application de la présente loi, et en faire ou en faire faire des copies;

e) interroger toute personne pour l'application de la présente loi.

Authorized person

(3) An inspector may, in accordance with the regulations, authorize any qualified person to enter any place or means of transport that the inspector may enter under subsection (1) and to exercise any of the powers set out in subsection (2).

1992, c. 34, s. 15; 2009, c. 9, s. 14.

Personne autorisée

(3) L'inspecteur peut, conformément aux réglements, autoriser toute personne compétente à pénétrer dans tout lieu ou moyen de transport visé au paragraphe (1) et à y exercer les pouvoirs prévus au paragraphe (2).

1992, ch. 34, art. 15; 2009, ch. 9, art. 14.

Warrant required to enter dwelling-place

16 (1) An inspector may not enter a dwelling-place except with the consent of the occupant or under the authority of a warrant.

Mandat pour local d'habitation

16 (1) L'inspecteur ne peut pénétrer dans un local d'habitation sans l'autorisation de l'occupant que s'il est muni d'un mandat.

Authority to issue warrant

(2) Where on *ex parte* application a justice, as defined in section 2 of the *Criminal Code*, is satisfied by information on oath that

(a) the conditions for entry described in section 15 exist in relation to a dwelling-place,

(b) entry is necessary for the purposes of this Act, and

(c) entry has been refused or there are reasonable grounds for believing that entry will be refused,

the justice may at any time sign and issue a warrant authorizing the inspector named in the warrant to enter the dwelling-place subject to any conditions that may be specified in the warrant.

Délivrance du mandat

(2) Sur demande *ex parte*, le juge de paix — au sens de l'article 2 du *Code criminel* — peut délivrer un mandat autorisant, sous réserve des conditions éventuellement fixées, l'inspecteur qui y est nommé à pénétrer dans un local d'habitation s'il est convaincu, sur la foi d'une dénonciation sous serment, que sont réunis les éléments suivants :

a) les circonstances prévues à l'article 15 existent;

b) la visite est nécessaire pour l'application de la présente loi;

c) un refus a été opposé à la visite ou il y a des motifs raisonnables de croire que tel sera le cas.

Use of force

(3) The inspector who executes the warrant shall not use force unless the inspector is accompanied by a peace officer and the use of force has been specifically authorized in the warrant.

1992, c. 34, s. 16; 2009, c. 9, s. 15(E).

Usage de la force

(3) L'inspecteur ne peut recourir à la force dans l'exécution du mandat que si celui-ci en autorise expressément l'usage et que si lui-même est accompagné d'un agent de la paix.

1992, ch. 34, art. 16; 2009, ch. 9, art. 15(A).

Certificate of inspection

16.1 (1) If an inspector or a person authorized under subsection 15(3) opens anything, or requests that anything be opened, for inspection or for the taking of a reasonable quantity of anything that is sealed or closed up, the inspector shall provide the person who has the charge, management or control of the thing that was opened with a certificate in prescribed form as proof that it was opened for that purpose.

Effect of inspector's certificate

(2) The person to whom, or for whose benefit, the certificate is provided is not liable, either civilly or criminally, in respect of any act or omission of the inspector or authorized person in the course of the inspection of the thing or the taking of the reasonable quantity from it, but is not otherwise exempt from compliance with this Act and the regulations.

2009, c. 9, s. 16.

Remedying non-compliance — dangerous goods

17 (1) An inspector may remove to an appropriate place any dangerous goods, the means of containment being used to handle or transport them or a standardized means of containment, or direct a person to do so, and may detain the thing removed until satisfied that the activity will be done in compliance with this Act, if the inspector believes on reasonable grounds that any of the following activities is being carried out in a way that does not comply with this Act:

(a) importing, offering for transport, handling or transporting dangerous goods; or

(b) selling, offering for sale, delivering, distributing, importing or using a standardized means of containment.

Other measures

(2) The inspector may also take any other measures necessary to remedy the non-compliance or direct a person to take the necessary measures.

Direction not to bring into Canada

(3) If the dangerous goods or means of containment originates from outside Canada and the inspector believes on reasonable grounds that measures to remedy the non-compliance are not possible or desirable, the inspector may direct that the goods or means of containment not be brought into Canada or that they be returned to their place of origin.

Attestation

16.1 (1) Lorsque l'inspecteur, ou toute personne autorisée par lui en vertu du paragraphe 15(3), ouvre ou fait ouvrir un objet scellé ou fermé, aux fins d'examen ou de prise d'une quantité raisonnable d'une chose qui s'y trouve, l'inspecteur délivre à la personne qui en est responsable ou en a la maîtrise effective une attestation réglementaire prouvant que l'objet a été ouvert à ces fins.

Effets de l'attestation

(2) L'attestation libère la personne à qui ou en faveur de qui elle est remise de toute responsabilité, civile ou pénale, découlant de tout acte ou omission commis par l'inspecteur ou la personne autorisée au cours de l'examen ou de la prise d'une quantité raisonnable d'une chose, mais ne la dispense pas de se conformer à la présente loi et à ses règlements.

2009, ch. 9, art. 16.

Mesures correctives pour contravention : marchandises dangereuses

17 (1) L'inspecteur, s'il a des motifs raisonnables de croire que l'une ou l'autre des activités ci-après est exercée en contravention avec la présente loi, peut placer ou ordonner à une personne de placer les marchandises dangereuses, les contenants utilisés pour leur manutention ou leur transport ou les contenants normalisés en cause dans un endroit convenable et les retenir jusqu'à ce qu'il soit convaincu de la conformité de ces activités avec la présente loi :

a) l'importation, la présentation au transport, la manutention ou le transport de marchandises dangereuses;

b) la vente, l'offre de vente, la livraison, la distribution, l'importation ou l'utilisation de contenants normalisés.

Autres mesures correctives

(2) Il peut en outre prendre ou ordonner à une personne de prendre tout autre correctif nécessaire quant à ces activités.

Entrée au Canada et renvoi

(3) Dans le cas de marchandises ou de contenants provenant de l'étranger, si l'inspecteur a des motifs raisonnables de croire qu'il n'est pas possible ou souhaitable d'apporter des correctifs, il peut en interdire l'entrée au Canada ou les faire renvoyer à leur point de départ.

Persons liable to direction

(4) A direction may be issued under this section only to a person who, at the time of the non-compliance or at any time afterward, owns, imports or has the charge, management or control of the dangerous goods or means of containment.

1992, c. 34, s. 17; 2009, c. 9, s. 17.

Personne tenue de prendre les mesures

(4) Seule la personne qui, au moment de la contravention ou par la suite, est propriétaire des marchandises dangereuses ou des contenants, les importe, en est responsable ou en a la maîtrise effective peut être assujettie à un ordre donné en vertu du présent article.

1992, ch. 34, art. 17; 2009, ch. 9, art. 17.

Duty to Respond

Duty to report

18 (1) Any person who has the charge, management or control of a means of containment shall report to every person prescribed for the purposes of this subsection any actual or anticipated release of dangerous goods that is or could be in excess of a quantity or concentration specified by regulation from the means of containment if the release endangers, or could endanger, public safety.

Duty to take reasonable emergency measures

(2) Every person required to make a report shall, as soon as possible in the circumstances, take all reasonable emergency measures to reduce or eliminate any danger to public safety that results or may reasonably be expected to result from the release.

Loss or theft

(3) If dangerous goods in excess of a quantity or concentration that is specified by regulation are lost or stolen during their handling or transporting, any person who had the charge, management or control of the goods immediately before the loss or theft shall report it to every person prescribed for the purposes of this subsection.

1992, c. 34, s. 18; 2009, c. 9, s. 18.

Obligation d'agir

Obligation de faire rapport

18 (1) Quiconque a la responsabilité ou la maîtrise effective d'un contenant de marchandises dangereuses doit faire rapport à chacune des personnes désignées par règlement pour l'application du présent paragraphe de tout rejet réel ou appréhendé provenant de ce contenant en une quantité ou en une concentration qui est ou pourrait être supérieure à celle précisée par règlement et qui compromet ou pourrait compromettre la sécurité publique.

Obligation de prendre des mesures d'urgence

(2) La personne tenue de faire rapport prend, dans les meilleurs délais possibles, les mesures d'urgence raisonnables pour atténuer ou prévenir tout danger pour la sécurité publique qui résulte d'un tel rejet ou qu'un tel rejet peut raisonnablement faire craindre.

Perte ou vol

(3) Si des marchandises dangereuses, en quantité ou concentration supérieure à celle précisée par règlement, sont perdues ou volées au cours d'activités de manutention ou de transport, la personne qui en avait la responsabilité ou la maîtrise effective immédiatement avant le vol ou la perte en fait rapport à toute personne désignée par règlement pour l'application du présent paragraphe.

1992, ch. 34, art. 18; 2009, ch. 9, art. 18.

Intervention

Grounds for intervention

19 (1) If an inspector believes on reasonable grounds that doing so is necessary to prevent an anticipated release of dangerous goods that could endanger public safety, or to reduce any danger to public safety that results or could result from an actual release of dangerous goods, the inspector may do any of the following:

(a) remove the dangerous goods, or a means of containment being used to handle or transport the dangerous goods, to an appropriate place, or direct a person to remove the dangerous goods or the means of containment to such a place;

Mesures d'intervention

Pouvoirs de l'inspecteur

19 (1) L'inspecteur, s'il a des motifs raisonnables de croire qu'une mesure est nécessaire pour empêcher qu'un rejet appréhendé de marchandises dangereuses ne compromette la sécurité publique ou pour atténuer tout danger pour la sécurité publique résultant ou pouvant résulter d'un rejet réel, peut :

a) placer les marchandises ou les contenants utilisés pour la manutention ou le transport des marchandises dangereuses dans un endroit convenable ou ordonner à une personne de le faire;

(b) direct a person to do anything else to prevent the release or reduce any resulting danger to public safety, or to refrain from doing anything that might impede the prevention of the release or the reduction of the danger; and

(c) exercise any power set out in section 15.

Persons liable to direction

(2) Such a direction may be issued only to any person

(a) who, when the release occurs or is anticipated or at any time afterward, owns, imports or has the charge, management or control of the dangerous goods or means of containment;

(b) who is required under section 7 to have an emergency response assistance plan that applies to the actual or anticipated release;

(c) who is responding to the actual or anticipated release in accordance with an emergency response assistance plan approved under section 7; or

(d) who causes or contributes to the occurrence of the actual or anticipated release.

1992, c. 34, s. 19; 2009, c. 9, s. 19.

b) ordonner à une personne de prendre toutes autres mesures pour empêcher le rejet ou pour atténuer tout danger pour la sécurité publique en résultant ou lui ordonner de s'abstenir de faire quoi que ce soit qui pourrait nuire à la réalisation de ces mesures;

c) exercer les pouvoirs prévus à l'article 15.

Personnes tenues de prendre des mesures

(2) Les seules personnes qui peuvent être assujetties à l'ordre sont celles qui :

a) au moment du rejet réel ou appréhendé ou par la suite, sont propriétaires des marchandises dangereuses ou des contenants, les importent, en sont responsables ou en ont la maîtrise effective;

b) doivent, aux termes de l'article 7, disposer d'un plan d'intervention d'urgence qui s'applique à un rejet réel ou appréhendé;

c) dans le cas d'un rejet réel ou appréhendé, participent à une intervention conformément au plan d'intervention d'urgence agréé en vertu de l'article 7;

d) sont à l'origine du rejet réel ou appréhendé ou y contribuent.

1992, ch. 34, art. 19; 2009, ch. 9, art. 19.

Personal Liability

Personal liability

20 The following persons are not personally liable, either civilly or criminally, in respect of any act or omission done in good faith and without negligence:

(a) any person who responds to an actual or anticipated release using an emergency response assistance plan that applies to the release, acts in accordance with the plan and informs the Canadian Transport Emergency Centre of the Department of Transport of their response to the release;

(b) any person who is directed or required under paragraph 7.1(a), section 17, subsection 18(2) or paragraph 19(1)(a) or (b) to do or refrain from doing anything and acts in accordance with the direction or requirement; and

(c) any person who acts in accordance with an authorization given under paragraph 7.1(b).

1992, c. 34, s. 20; 2009, c. 9, s. 19.

Responsabilité personnelle

Responsabilité personnelle

20 N'encourt aucune responsabilité personnelle, civile ou pénale, pour tout fait — acte ou omission — accompli de bonne foi et sans négligence, la personne :

a) qui participe à une intervention à l'occasion d'un rejet réel ou appréhendé auquel s'applique un plan d'intervention d'urgence, qui agit en conformité avec le plan et qui a informé le Centre canadien des urgences en transport du ministère des Transports de sa participation;

b) qui est tenue d'agir ou de s'abstenir de faire quoi que ce soit aux termes de l'alinéa 7.1a), de l'article 17, du paragraphe 18(2) ou des alinéas 19(1)a) ou b) et qui agit en conséquence;

c) qui est autorisée à agir en vertu de l'alinéa 7.1b).

1992, ch. 34, art. 20; 2009, ch. 9, art. 19.

Inquiries

Minister may order inquiry

21 (1) If a release of dangerous goods from a means of containment being used to handle or transport dangerous goods has resulted in death or injury to any person or damage to any property or the environment, the Minister may direct a public inquiry to be made, subject to the *Canadian Transportation Accident Investigation and Safety Board Act*, and may authorize any person or persons that the Minister considers qualified to conduct the inquiry.

Powers of persons conducting inquiries

(2) For the purposes of the inquiry, any person authorized by the Minister has all the powers of a person appointed as a commissioner under Part I of the *Inquiries Act*.

Compatible procedures and practices

(3) The person or persons authorized to conduct the inquiry shall ensure that, as far as practicable, the procedures and practices for the inquiry are compatible with any investigation procedures and practices followed by any appropriate provincial authorities, and may consult with those authorities concerning compatible procedures and practices.

Report

(4) As soon as possible after the inquiry is concluded, the person or persons authorized to conduct the inquiry shall submit a report with recommendations to the Minister, together with all the evidence and other material that was before the inquiry.

Publication

(5) The Minister shall publish the report within thirty days after receiving it.

Copies of report

(6) The Minister may supply copies of the report in any manner and on any terms that the Minister considers proper.

1992, c. 34, s. 21; 2009, c. 9, s. 20.

Enquêtes

Ministre — pouvoir d'enquête

21 (1) Le ministre peut ordonner la tenue, sous réserve de la *Loi sur le bureau canadien d'enquête sur les accidents de transport et de la sécurité des transports*, d'une enquête publique, sous la direction d'une personne qu'il estime qualifiée et autorise à cette fin, sur les rejets provenant de contenants utilisés pour la manutention ou le transport des marchandises dangereuses qui ont fait des victimes — morts ou blessés — ou causé des dommages aux biens ou à l'environnement.

Pouvoirs de l'enquêteur

(2) L'enquêteur a les pouvoirs d'un commissaire nommé en vertu de la partie I de la *Loi sur les enquêtes*.

Compatibilité des modalités d'enquête

(3) L'enquêteur est tenu de veiller, dans la mesure du possible, à la compatibilité des modalités de l'enquête qu'il mène avec celles des enquêtes éventuellement menées par des autorités provinciales. À cette fin, il peut procéder auprès de celles-ci à toute consultation utile.

Rapport

(4) Une fois terminée son enquête, l'enquêteur remet au ministre, dans les meilleurs délais, un rapport contenant ses recommandations et accompagné des éléments de preuve et autres pièces dont il a disposé pour l'enquête.

Publication

(5) Le ministre publie le rapport dans les trente jours suivant sa réception.

Diffusion

(6) Le ministre peut diffuser le rapport de la manière et aux conditions qu'il juge indiquées.

1992, ch. 34, art. 21; 2009, ch. 9, art. 20.

Recovery of Costs and Expenses

Recovery of reasonable costs and expenses by Her Majesty

22 (1) Her Majesty in right of Canada may recover the costs and expenses reasonably incurred while taking any measures under section 17 or 19.

Persons liable

(2) The costs and expenses may be recovered jointly and severally from any persons who, through their fault or negligence or that of others for whom they are by law responsible, caused or contributed to the circumstances necessitating the measures.

Presumption

(3) For the purposes of proceedings under this section, a defendant engaged in an activity in relation to which this Act applies shall be presumed to have been at fault or negligent unless it is established, on a balance of probabilities, that the defendant and any others for whom the defendant is by law responsible took all reasonable measures to comply with this Act and the regulations.

Procedure

(4) All claims under this section may be sued for and recovered by Her Majesty in right of Canada with costs in proceedings brought or taken for the claims in the name of Her Majesty in right of Canada in any court of competent jurisdiction.

Recourse or indemnity

(5) This section does not limit or restrict any right of recourse or indemnity that any person who is liable under subsection (1) may have against any other person.

Civil remedies

(6) No civil remedy for any act or omission is suspended or affected by reason only that the act or omission is an offence under this Act or gives rise to liability under this section.

Operator's liability under *Nuclear Liability and Compensation Act*

(7) Nothing in this section relieves an operator, as defined in section 2 of the *Nuclear Liability and Compensation Act*, from any duty or liability imposed on them under that Act.

Recouvrement des frais et dépens

Recouvrement par Sa Majesté

22 (1) Sa Majesté du chef du Canada peut recouvrer les frais et dépens entraînés par les mesures visées à l'article 17 ou 19.

Personnes visées

(2) Le recouvrement peut se faire auprès des personnes qui, par leur faute ou leur négligence ou par celles des personnes dont elles sont légalement responsables, ont causé ou contribué à causer les situations ayant nécessité l'application de ces mesures. Ces personnes sont tenues solidairement au remboursement des frais et dépens.

Présomption

(3) Le défendeur qui se livre à une activité visée par la présente loi est présumé, lors d'une action intentée en vertu du présent article, coupable de faute ou de négligence, sauf s'il établit, par prépondérance des probabilités, que lui-même et les personnes dont il est légalement responsable ont pris toutes les précautions voulues pour se conformer à la présente loi et à ses règlements.

Action en recouvrement

(4) Les créances revendiquées en vertu du présent article, ainsi que les frais de justice y afférents, peuvent faire l'objet d'une action en recouvrement qui peut être intentée au nom de Sa Majesté du chef du Canada devant tout tribunal compétent.

Recours contre des tiers

(5) Le présent article ne limite pas les recours qu'une personne tenue responsable aux termes du paragraphe (1) peut avoir contre des tiers.

Recours civils

(6) Le simple fait qu'un acte ou une omission constitue une infraction à la présente loi ou entraîne la responsabilité prévue au présent article n'a aucun effet, suspensif ou autre, sur d'éventuels recours civils.

Responsabilité — *Loi sur la responsabilité et l'indemnisation en matière nucléaire*

(7) Le présent article ne libère pas l'exploitant, au sens de l'article 2 de la *Loi sur la responsabilité et l'indemnisation en matière nucléaire*, des obligations ou de la responsabilité que lui impose cette loi.

Limitation period

(8) Proceedings in respect of a claim under this section may be instituted no later than two years after the day the events in respect of which the proceedings are instituted occurred or became evident.

1992, c. 34, s. 22; 2009, c. 9, s. 21(F); 2015, c. 4, s. 123.

Disclosure of Information

Notice for disclosure of information

23 (1) The Minister may, by registered mail, send a written notice to any manufacturer, producer, distributor or importer of any product, substance or organism requesting the disclosure of information relating to its formula, composition or chemical ingredients and any similar information that the Minister considers necessary for the administration or enforcement of this Act.

Disclosure

(2) A person who receives a notice shall disclose the requested information to the Minister within the time and in the manner specified in the notice.

1992, c. 34, s. 23; 2009, c. 9, s. 22.

Privileged information

24 (1) The following information is privileged:

(a) information disclosed under section 23 and information of a similar nature obtained by an inspector under section 15;

(b) information in a record of a communication between any person and the Canadian Transport Emergency Centre of the Department of Transport relating to an actual or anticipated release of dangerous goods; and

(c) information relating to security that is obtained under paragraph 15(2)(d).

Exceptions

(2) Information is not privileged to the extent that it

(a) relates only to the dangerous properties of a product, substance or organism without revealing its formula, composition or chemical ingredients; or

(b) is required to be disclosed or communicated for the purposes of an emergency involving public safety.

Prescription

(8) Les poursuites intentées en vertu du présent article se prescrivent par deux ans à compter de la date des faits en cause ou du moment où ils deviennent évidents.

1992, ch. 34, art. 22; 2009, ch. 9, art. 21(F); 2015, ch. 4, art. 123.

Communication de renseignements

Avis de communication

23 (1) Le ministre peut demander, dans un avis envoyé par courrier recommandé, aux fabricants, producteurs, distributeurs ou importateurs de tout produit, substance ou organisme de lui en communiquer la formule, la composition chimique ou les éléments constitutifs, et de lui fournir tous renseignements de même nature qu'il juge nécessaires pour l'exécution ou le contrôle d'application de la présente loi.

Obligation de communication

(2) Le destinataire de l'avis est tenu de donner au ministre, dans le délai et en la forme que précise l'avis, les renseignements demandés.

1992, ch. 34, art. 23; 2009, ch. 9, art. 22.

Nature

24 (1) Sont protégés les renseignements :

a) communiqués en vertu de l'article 23 ou de nature comparable obtenus par un inspecteur en application de l'article 15;

b) échangés entre toute personne et le Centre canadien des urgences en transport du ministère des Transports au sujet d'un rejet réel ou appréhendé de marchandises dangereuses, si la communication est consignée sur un support quelconque;

c) relatifs à la sûreté et obtenus en vertu de l'alinéa 15(2)d).

Exception

(2) La protection conférée par le présent article ne vaut toutefois pas dans les cas suivants :

a) les renseignements portent seulement sur les propriétés dangereuses des produits, matières ou organismes en cause, sans en révéler la formule, la composition chimique ou les éléments constitutifs;

b) leur communication est exigée de toute urgence pour des raisons de sécurité publique.

Evidence in legal proceedings

(3) Despite any other Act or law, no person shall be required, in connection with any legal proceedings, to produce any statement or other record containing privileged information or to give evidence relating to it unless the proceedings relate to the administration or enforcement of this Act.

Disclosure

(4) No person shall knowingly communicate privileged information or allow it to be communicated to any person, or allow any other person to have access to the information, except

(a) with the written consent of the person from whom the information was obtained under section 15 or who disclosed the information under section 23 or in a record of a communication referred to in paragraph (1)(b);

(b) for the purposes of the administration or enforcement of this Act, in the case of information obtained under section 15 or disclosed under section 23; or

(c) to an inspector for the purposes of emergency response analysis or training of inspectors, in the case of information obtained in a record of a communication referred to in paragraph (1)(b).

1992, c. 34, s. 24; 1994, c. 26, s. 71(F); 2009, c. 9, s. 23.

Preuve lors de poursuites judiciaires

(3) Malgré toute autre loi ou règle de droit, nul n'est tenu de divulguer oralement ou par écrit ces renseignements dans le cadre d'une procédure judiciaire qui ne concerne pas l'application de la présente loi.

Interdiction

(4) Nul ne peut sciemment communiquer des renseignements protégés en sa possession, en autoriser la communication ou en permettre la consultation, sauf dans les cas suivants :

a) la personne de qui ils ont été obtenus a donné son consentement écrit, s'il s'agit des renseignements visés à l'alinéa (1)b) et obtenus en application des articles 15 ou 23;

b) ils doivent servir à l'exécution et au contrôle d'application de la présente loi, s'il s'agit de renseignements obtenus en application des articles 15 et 23;

c) ils doivent être communiqués à un inspecteur ou consultés par lui pour l'analyse des interventions d'urgence ou la formation des inspecteurs, s'il s'agit des renseignements visés à l'alinéa (1)b).

1992, ch. 34, art. 24; 1994, ch. 26, art. 71(F); 2009, ch. 9, art. 23.

Research and Advice

Technical research and publication

25 The Minister may

(a) conduct, alone or in cooperation with any government, agency, body or person, whether Canadian or not, programs of technical research and investigation into the development and improvement of safety marks, safety requirements, safety standards and regulations under this Act and coordinate the programs with similar programs undertaken in Canada; and

(b) have information relating to the programs or their results published and distributed in a form and manner that are most useful to the public, the Government of Canada and the governments of the provinces.

1992, c. 34, s. 25; 2009, c. 9, s. 36(F).

Advisory councils

26 (1) The Minister may, by order,

Recherches

Programmes

25 Le ministre peut :

a) seul ou en collaboration avec tous gouvernements, organismes ou personnes intéressés, canadiens ou non, mettre en œuvre — et en assurer la coordination avec d'autres programmes canadiens semblables — des programmes de recherches techniques portant sur l'établissement et la révision des indications de sécurité, règles et normes de sécurité et des règlements d'application de la présente loi;

b) publier et diffuser des renseignements relatifs aux programmes ou leurs résultats de la façon la plus utile au public et aux gouvernements du Canada et des provinces.

1992, ch. 34, art. 25; 2009, ch. 9, art. 36(F).

Comités consultatifs

26 (1) Le ministre peut, par arrêté :

(a) establish one or more advisory councils to advise the Minister on matters concerning existing or proposed safety marks, safety requirements and safety standards or on any other matters specified in the order;

(b) specify the period or periods during which the councils are to serve; and

(c) provide for any matters relating to the councils or their members as the Minister considers necessary.

a) constituer un ou plusieurs comités consultatifs chargés de le conseiller sur les indications de sécurité ou les règles ou normes de sécurité existantes ou en projet ou sur toute autre question déterminée;

b) fixer la durée de leur mandat;

c) prendre toute autre décision utile concernant les comités consultatifs ou leurs membres.

Membership

(2) The Minister may determine the membership of any advisory council after any consultation that the Minister considers appropriate with the representatives of the transportation and related industries, the governments of the provinces, other interested persons and bodies and the public.

1992, c. 34, s. 26; 2009, c. 9, s. 36(F).

Consultation

(2) Le ministre peut, avant de fixer la composition des comités consultatifs, procéder aux consultations qu'il estime indiquées auprès du secteur des transports et des secteurs connexes, des gouvernements provinciaux, des groupes et personnes intéressés, ainsi que du public.

1992, ch. 34, art. 26; 2009, ch. 9, art. 36(F).

Regulations, Measures and Orders

Regulations

27 (1) The Governor in Council may make regulations generally for carrying out the purposes and provisions of this Act, including regulations

(a) prescribing products, substances and organisms to be included in the classes listed in the schedule;

(b) establishing divisions, subdivisions and groups of dangerous goods and of the classes of dangerous goods;

(c) specifying, for each product, substance and organism prescribed under paragraph (a), the class, division, subdivision or group into which it falls;

(d) determining or providing the manner of determining the class, division, subdivision or group into which dangerous goods not prescribed under paragraph (a) fall;

(e) exempting from the application of this Act and the regulations, or any of their provisions, the importing, offering for transport, handling or transporting of dangerous goods;

(f) respecting, for the purposes of paragraph (e), any quantities or concentrations of dangerous goods or ranges of them, respecting the manner of determining those quantities, concentrations or ranges and respecting any circumstances or conditions — including

Règlements, mesures et arrêtés

Règlements

27 (1) Le gouverneur en conseil peut prendre des règlements d'application de la présente loi, en vue, notamment de :

a) déterminer les produits, substances ou organismes à inclure dans les classes énumérées à l'annexe;

b) déterminer des divisions, subdivisions et groupes pour les marchandises dangereuses ou pour chacune des classes de marchandises dangereuses;

c) préciser dans quelle classe de l'annexe et dans quels division, subdivision ou groupe tombe chacun des éléments visés à l'alinéa a);

d) déterminer ou de prévoir la façon de déterminer la classe, ainsi que la division, la subdivision ou le groupe dans lesquels tombent les marchandises dangereuses que ne mentionnent pas les règlements pris en vertu de l'alinéa a);

e) soustraire à l'application de la présente loi et de ses règlements, ou de certaines de leurs dispositions, l'importation, la présentation au transport, la manutention ou le transport de marchandises dangereuses;

f) régir, pour l'application de l'alinéa e), les quantités et concentrations de marchandises dangereuses — ou les plages de quantités ou de concentrations de marchandises dangereuses —, la façon de déterminer ces

circumstances or conditions regarding premises, facilities or means of containment — under which an activity is exempted under paragraph (e);

(g) respecting circumstances in which any activity or thing is under the sole direction or control of the Minister of National Defence;

(h) respecting circumstances in which dangerous goods must not be imported, offered for transport, handled or transported;

(i) specifying dangerous goods that must not be imported, offered for transport, handled or transported in any circumstances;

(j) respecting safety marks, safety requirements and safety standards of general or particular application;

(j.1) requiring safety management systems to be established by prescribed persons or classes of persons with respect to specified quantities or concentrations of dangerous goods or ranges of them, specifying those quantities, concentrations or ranges, respecting the manner of determining those quantities, concentrations or ranges and respecting the content or requirements of those systems;

(j.2) respecting, in respect of particular dangerous goods, or classes, divisions, subdivisions and groups of dangerous goods, the means of containment to be used in importing, offering for transport, handling or transporting those goods;

(k) specifying quantities or concentrations of dangerous goods, or ranges of them, in relation to which emergency response assistance plans are required to be approved under section 7, and respecting the manner of determining those quantities, concentrations or ranges;

(k.1) respecting the information to be provided in an application for approval of the emergency response assistance plan referred to in section 7;

(k.2) respecting compensation of persons under section 7.2, and specifying the expenses that are authorized to be compensated;

(l) respecting the manner in which records are to be kept under section 9, the information to be included in them and the notices to be issued under that section;

(m) respecting the issuance of notices under section 9, and the contents of those notices;

quantités, concentrations ou plages et régir les circonstances et les conditions — notamment celles concernant les lieux, les installations ou les contenants — en vertu desquelles l'une des activités visées à l'alinéa e) est exclue;

g) prévoir les circonstances dans lesquelles le ministre de la Défense nationale a seul la responsabilité ou la maîtrise effective d'activités ou de choses;

h) prévoir les circonstances dans lesquelles l'importation, la présentation au transport, la manutention ou le transport de marchandises dangereuses sont interdits;

i) préciser les marchandises dangereuses dont l'importation, la présentation au transport, la manutention ou le transport sont interdits;

j) prévoir les indications de sécurité et les règles et normes de sécurité d'application générale ou particulière;

j.1) exiger l'établissement de systèmes de gestion de la sécurité par des personnes ou catégories de personnes désignées par règlement à l'égard de quantités ou concentrations, ou de plages de quantités ou de concentrations, de marchandises dangereuses précisées par règlement, préciser ces quantités, concentrations ou plages et la façon de déterminer ces quantités, concentrations ou plages et régir le contenu et les exigences de ces systèmes;

j.2) régir, pour des marchandises dangereuses spécifiques ou pour des classes, des divisions, des subdivisions ou des groupes de marchandises dangereuses, les contenants à utiliser pour l'importation, la présentation au transport, la manutention et le transport de celles-ci;

k) préciser la quantité ou la concentration, ou les plages de quantités ou de concentrations, de marchandises dangereuses pour lesquelles un plan d'intervention d'urgence doit être agréé aux termes de l'article 7 et la façon de déterminer ces quantités, concentrations ou plages;

k.1) prévoir les renseignements à fournir dans la demande d'agrément du plan d'intervention d'urgence visé à l'article 7;

k.2) prévoir des règles d'indemnisation pour l'application de l'article 7.2 et préciser les dépenses qui pourront faire l'objet d'une indemnisation;

l) régir la manière de tenir le registre visé à l'article 9, son contenu et celui des avis visés à cet article;

(n) respecting shipping records and other documents to be used in offering for transport, handling or transporting dangerous goods, the information to be included in those documents and the persons by whom and the manner in which they are to be used and kept;

(o) respecting the qualification, training and examination of inspectors, prescribing the forms of the certificates described in sections 10 and 16.1 and respecting the manner in which inspectors are to carry out their duties and functions under this Act;

(p) respecting levels of financial responsibility required under subsection 14(1) in respect of any activity referred to in that subsection, and the nature and form of proof that may be requested under subsection 14(2);

(p.1) respecting the authorization of qualified persons referred to in subsection 15(3) and the manner in which they may exercise powers set out in subsection 15(2);

(q) specifying quantities or concentrations of dangerous goods or ranges of them for the purposes of section 18, and respecting the manner of determining those quantities, concentrations or ranges;

(r) prescribing persons or classes of persons who are to receive reports under section 18, and respecting the manner of making the reports, the information to be included in them and the circumstances in which they are not required;

(r.1) respecting the information to be provided in an application for a certificate under section 31;

(s) respecting the manner of applying for, issuing and revoking approvals of emergency response assistance plans under section 7 or certificates under section 31 and providing for the appeal or review of a refusal to issue an approval or certificate or of a revocation of one;

(t) providing for the notification of persons directed to do anything under paragraph 7.1(a), subsection 9(2) or (3), section 17, paragraph 19(1)(a) or (b) or subsection 32(1), for the coming into effect, duration and appeal or review of those directions and for any other incidental matters;

(u) respecting the manner in which amounts are to be paid under paragraph 34(1)(d); and

(v) prescribing persons or classes of persons who are to be prescribed under this Act.

m) régir la délivrance des avis d'échec, de défectuosité et de rappel prévus à l'article 9, ainsi que leur contenu;

n) prévoir les registres d'expédition ou autres documents à utiliser relativement aux activités de présentation au transport, de manutention ou de transport de marchandises dangereuses, les renseignements à y porter, la manière de les utiliser et de les tenir, ainsi que les personnes qui doivent le faire;

o) prévoir les conditions de compétence, de formation et d'examens à satisfaire par les inspecteurs, déterminer les formulaires à utiliser lors de la délivrance des certificats prévus à l'article 10 et des attestations prévues à l'article 16.1 et prévoir la façon dont les inspecteurs doivent exécuter les fonctions que leur confère la présente loi;

p) régir les niveaux de la solvabilité exigée au paragraphe 14(1) à l'égard des activités qui y sont visées, ainsi que la nature et la forme de la preuve, notamment celle visée au paragraphe 14(2), qui peut en être faite;

p.1) régir l'autorisation des personnes compétentes visées au paragraphe 15(3) et les modalités d'exercice par ces personnes des pouvoirs visés au paragraphe 15(2);

q) préciser la quantité ou la concentration, ou les plages de quantités ou de concentrations, de marchandises dangereuses pour l'application de l'article 18 et la façon de déterminer ces quantités, concentrations ou plages;

r) désigner les personnes et les catégories de personnes qui doivent recevoir les rapports visés à l'article 18, prévoir la forme de ceux-ci, les renseignements à y porter ainsi que les cas dans lesquels ils ne sont pas obligatoires;

r.1) prévoir les renseignements à fournir dans la demande des certificats visés à l'article 31;

s) régir les modalités de demande, de délivrance et de révocation des agréments visés à l'article 7 et des certificats visés à l'article 31, et prévoir les modalités d'appel ou de révision des décisions relatives au refus de délivrer un agrément ou un certificat ou relatives à leur révocation;

t) prévoir la notification des ordres prévus à l'alinéa 7.1a), aux paragraphes 9(2) et (3), à l'article 17, aux alinéas 19(1)a) et b) et au paragraphe 32(1), ainsi que leurs prise d'effet et durée d'application, les modalités d'appel ou de révision de ces ordres et toute question connexe;

u) régir les modalités de versement des sommes d'argent prévues à l'alinéa 34(1)d);

v) désigner les personnes et les catégories de personnes qui doivent être désignées par règlement en vertu de la présente loi.

References in regulations

(2) The regulations may refer to any document, in whole or in part, as it exists when the regulations are made and, for the purpose of providing for alternative ways of complying with this Act, may refer to any of the following documents as amended from time to time:

(a) the *International Maritime Dangerous Goods Code* published by the International Maritime Organization;

(b) the *Technical Instructions for the Safe Transport of Dangerous Goods by Air* published by the International Civil Aviation Organization; and

(c) Title 49 of the *Code of Federal Regulations* of the United States.

1992, c. 34, s. 27; 2009, c. 9, s. 25.

Renvoi dans les règlements

(2) Les règlements peuvent renvoyer à tout ou partie d'un document dans sa version au moment de la prise de ceux-ci et, en vue de prévoir d'autres moyens de respecter la présente loi, aux documents ci-après, avec leurs modifications successives :

a) le *Code maritime international des marchandises dangereuses* de l'Organisation maritime internationale;

b) les *Instructions techniques pour la sécurité du transport aérien des marchandises dangereuses* de l'Organisation de l'aviation civile internationale;

c) le titre 49 du code des États-Unis intitulé *Code of Federal Regulations*.

1992, ch. 34, art. 27; 2009, ch. 9, art. 25.

Security regulations

27.1 (1) The Governor in Council may make regulations respecting the security of the importing, offering for transport, handling or transporting of dangerous goods, including regulations

(a) respecting the prevention of unlawful interference with the importing, offering for transport, handling or transporting of dangerous goods and the action that is to be taken if that interference occurs or is likely to occur;

(b) prescribing persons or classes of persons, specifying quantities or concentrations of dangerous goods or ranges of them, and respecting the manner of determining those quantities, concentrations or ranges, for the purposes of section 5.2;

(c) respecting the conditions that a person is to meet to receive a transportation security clearance;

(d) respecting the manner of applying for, issuing, suspending and revoking a transportation security clearance and providing for the appeal or review of a refusal to issue such a clearance or of a suspension or revocation of one;

(e) prescribing persons or classes of persons, respecting the contents and implementation of security plans, and specifying quantities or concentrations of

Règlements sur la sûreté

27.1 (1) Le gouverneur en conseil peut prendre des règlements sur la sûreté de l'importation, de la présentation au transport, de la manutention ou du transport des marchandises dangereuses, notamment pour :

a) prévoir les mesures à prendre en cas d'entraves illicites réelles ou éventuelles à ces activités ainsi que les mesures destinées à y remédier ou à les prévenir;

b) désigner toute personne ou catégorie de personnes et préciser toute quantité ou concentration de marchandises dangereuses — ou toute plage de quantités ou de concentrations de marchandises dangereuses — et la façon de déterminer ces quantités, concentrations ou plages, pour l'application de l'article 5.2;

c) régir les conditions d'octroi des habilitations de sécurité en matière de transport;

d) régir les modalités de demande, d'octroi, de suspension et de révocation des habilitations de sécurité en matière de transport et prévoir les modalités d'appel ou de révision des décisions relatives au refus d'octroyer une habilitation ou relatives à une suspension ou révocation d'une telle habilitation;

e) désigner toute personne ou catégorie de personnes et régir le contenu et la mise en œuvre des plans de sûreté, et préciser les quantités ou concentrations, ou

dangerous goods or ranges of them, for the purposes of subsection 7.3(1);

(f) respecting security training, including its content and its implementation, and the measures described in subsection 7.3(2);

(g) requiring security management systems to be established by prescribed persons or classes of persons with respect to specified quantities or concentrations of dangerous goods or ranges of them, specifying those quantities, concentrations or ranges and respecting the content or requirements of those systems;

(h) establishing security requirements for equipment, systems and processes used in importing, offering for transport, handling or transporting dangerous goods, including means of transport tracking and identification protocols;

(i) respecting the provision to the Minister of security-related information;

(j) prescribing persons or classes of persons who are to receive reports under section 18, and respecting the manner of making the reports, the information to be included in them and the circumstances in which they are not required; and

(k) prescribing persons or classes of persons who are to be prescribed under this Act.

les plages de quantités ou de concentrations, des marchandises dangereuses pour l'application du paragraphe 7.3(1);

f) régir la formation en matière de sûreté, notamment son contenu et sa mise en œuvre, et les mesures à prendre visées au paragraphe 7.3(2);

g) exiger l'établissement de systèmes de gestion de la sûreté par des personnes ou catégories de personnes désignées par règlement à l'égard de quantités ou concentrations, ou de plages de quantités ou de concentrations, de marchandises dangereuses précises, préciser ces quantités, concentrations ou plages et régir le contenu et les exigences de ces systèmes;

h) établir des exigences de sûreté pour le matériel, les systèmes et les procédés utilisés pour l'importation, la présentation au transport, la manutention ou le transport des marchandises dangereuses, notamment les systèmes de localisation des moyens de transport et les protocoles d'identification;

i) régir la présentation au ministre de renseignements sur la sûreté;

j) désigner les personnes et les catégories de personnes qui doivent recevoir les rapports visés à l'article 18, prévoir la forme de ceux-ci, les renseignements à y porter ainsi que les cas dans lesquels ils ne sont pas obligatoires;

k) désigner les personnes et les catégories de personnes qui doivent être désignées par règlement en vertu de la présente loi.

References in regulations

(2) The regulations may refer to any document, in whole or in part, as it exists when the regulations are made.

2009, c. 9, s. 26.

Renvoi dans les règlements

(2) Les règlements peuvent renvoyer à tout ou partie d'un document, dans sa version au moment de la prise de ceux-ci.

2009, ch. 9, art. 26.

Security measures

27.2 (1) The Minister may make measures — referred to in this Act as security measures — respecting the security of the importing, offering for transport, handling or transporting of dangerous goods.

Mesures de sûreté

27.2 (1) Le ministre peut prendre des mesures (appelées dans la présente loi « mesures de sûreté ») concernant l'importation, la présentation au transport, la manutention ou le transport des marchandises dangereuses.

Restriction

(2) The Minister may make a security measure in relation to a particular matter only if

(a) a regulation could be made in relation to that matter under subsection 27.1(1); and

Réserve

(2) Il ne peut toutefois prendre de mesure de sûreté sur une question que si :

a) d'une part, la question peut faire l'objet d'un règlement visé au paragraphe 27.1(1);

(b) the publication of the regulation would compromise the security of the importing, offering for transport, handling or transporting of dangerous goods or would endanger public safety.

b) d'autre part, la publication d'un tel règlement compromet la sûreté des activités mentionnées au paragraphe (1) ou la sécurité publique.

Review

(3) A security measure comes into force immediately when it is made, but the Minister shall review the security measure within two years after the day on which it is made and within every following two years to determine whether the disclosure of the particular matter that is the subject of the security measure would no longer compromise the security of the importing, offering for transport, handling or transporting of dangerous goods or endanger public safety.

Examen

(3) La mesure de sûreté entre en vigueur au moment de sa prise; le ministre l'examine dans les deux années suivant la date de sa prise et chaque deux ans par la suite afin de décider si la divulgation de la question faisant l'objet de la mesure compromet toujours la sûreté des activités mentionnées au paragraphe (1) ou la sécurité publique.

Suspension of s. 27.5(1) and repeal of security measure

(4) If the Minister is of the opinion that the disclosure of the particular matter that is the subject of a security measure would no longer compromise the security of the importing, offering for transport, handling or transporting of dangerous goods or endanger public safety, the Minister shall

(a) within 23 days after the day on which the Minister forms that opinion, publish in the *Canada Gazette* a notice that sets out the substance of the security measure and states that subsection 27.5(1) no longer applies in respect of the security measure; and

(b) repeal the security measure before the earlier of

(i) the day that is one year after the day on which the notice is published, and

(ii) the day on which a regulation is made under subsection 27.1(1) in respect of the matter dealt with by the security measure.

Suspension d'application du par. 27.5(1) et abrogation de la mesure de sûreté

(4) S'il estime que la divulgation de la question faisant l'objet de la mesure ne compromet plus la sûreté des activités mentionnées au paragraphe (1) ou la sécurité publique, il prend les dispositions suivantes :

a) il publie dans la *Gazette du Canada*, dans un délai de vingt-trois jours après s'être formé une opinion, un avis énonçant la teneur de la mesure et précisant que le paragraphe 27.5(1) ne s'applique plus à celle-ci;

b) il abroge la mesure au plus tard un an après la publication de l'avis ou, si la question fait entre-temps l'objet d'un règlement visé au paragraphe 27.1(1), dès la prise du règlement.

Effect of notice

(5) If a notice is published under paragraph (4)(a), subsection 27.5(1) ceases to apply in respect of the security measure as of the day the notice is published.

Effet de l'avis

(5) Le paragraphe 27.5(1) cesse de s'appliquer à la mesure à la date de publication de l'avis mentionné à l'alinéa (4)a).

Consultation

(6) Before making a security measure, the Minister shall consult with any person or organization that the Minister considers appropriate in the circumstances.

Consultation

(6) Avant la prise de mesures de sûreté, le ministre consulte les personnes ou organismes qu'il estime opportun de consulter.

Exception

(7) Subsection (6) does not apply if, in the opinion of the Minister, the security measure is immediately required for the security of the importing, offering for transport,

Exception

(7) Le paragraphe (6) ne s'applique pas à la mesure de sûreté qui, de l'avis du ministre, est immédiatement requise pour la sûreté de l'importation, de la présentation

handling or transporting of dangerous goods or for public safety.

2009, c. 9, s. 26.

au transport, de la manutention ou du transport de marchandises dangereuses ou pour la sécurité publique.

2009, ch. 9, art. 26.

Deputy may make security measures

27.3 (1) The Minister may authorize his or her deputy to make, subject to any restrictions or conditions that the Minister specifies, security measures whenever the deputy is of the opinion that the measures are immediately required for public safety, provided that the conditions in paragraphs 27.2(2)(a) and (b) are met.

Mesure de sûreté prise par le sous-ministre autorisé par le ministre

27.3 (1) Le ministre peut, sous réserve des restrictions et conditions qu'il précise, autoriser le sous-ministre des Transports à prendre des mesures de sûreté dans les cas où celui-ci estime que de telles mesures sont immédiatement requises pour la sécurité publique et où les conditions prévues aux alinéas 27.2(2)a) et b) sont réunies.

Duration

(2) The security measure comes into force immediately when it is made but ceases to have force 90 days after the day on which it is made unless the Minister or his or her deputy repeals it earlier.

2009, c. 9, s. 26; 2015, c. 3, s. 156(F).

Période de validité

(2) La mesure de sûreté entre en vigueur dès sa prise et le demeure pendant quatre-vingt-dix jours, à moins que le ministre ou le sous-ministre ne l'abroge plus tôt.

2009, ch. 9, art. 26; 2015, ch. 3, art. 156(F).

Relationship with regulations

27.4 (1) A security measure may provide that it applies in lieu of or in addition to any regulation under subsection 27.1(1).

Substitution ou adjonction des mesures aux règlements

27.4 (1) Les mesures de sûreté peuvent prévoir qu'elles s'appliquent en plus ou à la place des règlements visés au paragraphe 27.1(1).

Conflict

(2) If there is a conflict between a regulation under subsection 27.1(1) and a security measure, the security measure prevails to the extent of the conflict.

2009, c. 9, s. 26.

Incompatibilité

(2) Les dispositions des mesures de sûreté l'emportent sur les dispositions incompatibles des règlements visés au paragraphe 27.1(1).

2009, ch. 9, art. 26.

Unauthorized disclosure — security measures

27.5 (1) Unless the Minister states under subsection 27.2(4) that this subsection does not apply in respect of a security measure, no person other than the person who made the security measure shall disclose its substance to any other person unless the disclosure is required by law or is necessary to give the security measure effect.

Secret des mesures de sûreté

27.5 (1) Sauf si le ministre soustrait la mesure de sûreté à l'application du présent paragraphe en vertu du paragraphe 27.2(4), seule la personne qui a pris la mesure peut en communiquer la teneur, sauf si la communication est soit légalement exigée, soit nécessaire pour que la mesure ait un effet.

Court to inform Minister

(2) If, in any proceedings before a court or other body having jurisdiction to compel the production or discovery of information, a request is made for the production or discovery of any security measure, the court or other body shall, if the Minister is not a party to the proceedings, cause a notice of the request to be given to the Minister, and, *in camera*, examine the security measure and give the Minister a reasonable opportunity to make representations with respect to it.

Avis au ministre

(2) Dans le cadre d'une procédure engagée devant lui, le tribunal ou tout autre organisme habilité à exiger la production et l'examen de renseignements qui est saisi d'une demande à cet effet relativement à une mesure de sûreté fait notifier la demande au ministre si celui-ci n'est pas déjà partie à la procédure et, à huis clos, examine la mesure de sûreté et donne au ministre la possibilité de présenter ses observations à ce sujet.

Order

(3) If the court or other body concludes in the circumstances of the case that the public interest in the proper administration of justice outweighs in importance the public interest in the security of the importing, offering for transport, handling or transporting of dangerous goods, the court or other body shall order the production or discovery of the security measure, subject to any restrictions or conditions that it considers appropriate, and may require any person to give evidence that relates to the security measure.

2009, c. 9, s. 26.

Ordonnance

(3) S'il conclut que, en l'espèce, l'intérêt du public dans la bonne administration de la justice l'emporte sur l'intérêt de celui-ci dans la sûreté de l'importation, de la présentation au transport, de la manutention ou du transport des marchandises dangereuses, le tribunal ou l'autre organisme ordonne la production et l'examen de la mesure de sûreté, sous réserve des restrictions ou conditions qu'il juge indiquées; il peut en outre enjoindre à toute personne de témoigner au sujet de la mesure.

2009, ch. 9, art. 26.

Interim orders

27.6 (1) The Minister may make an interim order that contains any provision that may be contained in a regulation under subsection 27.1(1) if the Minister believes that immediate action is required to deal with an immediate threat to the security of the importing, offering for transport, handling or transporting of dangerous goods or to public safety.

Arrêté d'urgence

27.6 (1) Le ministre peut prendre un arrêté d'urgence comportant toute disposition que peut contenir un règlement visé au paragraphe 27.1(1), s'il estime qu'une intervention immédiate est nécessaire pour qu'il soit remédié à une menace imminente pour la sûreté de l'importation, de la présentation au transport, de la manutention ou du transport de marchandises dangereuses ou pour la sécurité publique.

Deputy may make interim orders

(2) The Minister may authorize his or her deputy to make, subject to any restrictions or conditions that the Minister specifies, an interim order whenever the deputy believes that immediate action is required to deal with an immediate threat to the security of the importing, offering for transport, handling or transporting of dangerous goods or to public safety.

Arrêté d'urgence pris par le sous-ministre

(2) Le ministre peut, sous réserve des restrictions et conditions qu'il précise, autoriser le sous-ministre des Transports à prendre des arrêtés d'urgence dans les cas où celui-ci estime que des arrêtés sont immédiatement requis pour la sécurité publique et où les conditions prévues aux alinéas 27.2(2)a) et b) sont réunies.

Duration

(3) An interim order comes into force immediately when it is made but ceases to have effect on the earliest of

(a) the day that is 14 days after the day on which it is made, unless it is approved by the Governor in Council,

(b) the day on which it is repealed,

(c) the day on which a regulation made under subsection 27.1(1) that has the same effect as the interim order comes into force, and

(d) the day that is two years after the day on which the interim order is made or that is at the end of any shorter period that the interim order specifies.

Période de validité

(3) L'arrêté entre en vigueur dès sa prise et cesse d'avoir effet à celui des moments suivants qui a lieu en premier :

a) quatorze jours après sa prise, sauf agrément du gouverneur en conseil;

b) le jour de son abrogation;

c) le jour de l'entrée en vigueur d'un règlement visé au paragraphe 27.1(1) au même effet;

d) deux ans — ou la période plus courte qui y est précisée — après sa prise.

Publication

(4) An interim order shall be published in the *Canada Gazette* within 23 days after the day on which it is made.

Publication

(4) L'arrêté est publié dans la *Gazette du Canada* dans les vingt-trois jours suivant sa prise.

Tabling of order

(5) A copy of each interim order shall be tabled in each House of Parliament within 15 days after the day on which it is made.

House not sitting

(6) In order to comply with subsection (5), the interim order may be sent to the Clerk of the House if the House is not sitting.

2009, c. 9, s. 26.

Exemption from *Statutory Instruments Act*

27.7 (1) Security measures and interim orders are not statutory instruments for the purposes of the *Statutory Instruments Act*.

Precondition for contravention

(2) No person shall be found to have contravened any security measure, or any interim order that has not been published in the *Canada Gazette* under subsection 27.6(4) at the time of the alleged contravention, unless it is proved that, at the time of the alleged contravention, the person had been notified of the security measure or interim order or reasonable steps had been taken to bring its purport to the notice of those persons likely to be affected by it.

Certificate

(3) A certificate purporting to be signed by the Minister or the Secretary of the Department of Transport and stating that a notice containing the security measure or interim order was given to persons likely to be affected by it or that reasonable steps had been taken to bring its purport to their notice is, in the absence of evidence to the contrary, proof that notice was given to those persons.

2009, c. 9, s. 26.

28 [Repealed, 2009, c. 9, s. 27]

Ministerial fees orders

29 (1) The Minister may make orders fixing any fees or charges, or determining the manner of calculating any fees or charges, to be paid

(a) for services or the use of facilities provided by the Minister in the administration of this Act; or

(b) in relation to applying for transportation security clearances described in subsection 5.2(2), equivalency certificates described in subsection 31(1), approvals or registrations under this Act.

Dépôt devant les chambres du Parlement

(5) Une copie de l'arrêté est déposée devant chaque chambre du Parlement dans les quinze jours suivant sa prise.

Communication au greffier

(6) Il suffit, pour se conformer à l'obligation prévue au paragraphe (5), de la communiquer au greffier de la chambre dans le cas où celle-ci ne siège pas.

2009, ch. 9, art. 26.

Non-application de la *Loi sur les textes réglementaires*

27.7 (1) Les mesures de sûreté et les arrêtés d'urgence ne sont pas des textes réglementaires pour l'application de la *Loi sur les textes réglementaires*.

Contravention d'une mesure de sûreté ou d'un arrêté d'urgence non publié

(2) Nul ne peut être reconnu coupable d'avoir contrevenu à une mesure de sûreté ou à un arrêté d'urgence qui, à la date du fait reproché, n'avait pas encore été publié dans la *Gazette du Canada* en application du paragraphe 27.6(4), sauf s'il est établi qu'à cette date les intéressés avaient été avisés de la mesure ou de l'arrêté ou que des mesures raisonnables avaient été prises pour que les intéressés soient informés de sa teneur.

Certificat

(3) Le certificat apparemment signé par le ministre ou par le secrétaire du ministère des Transports faisant état qu'un avis accompagné du texte de la mesure de sûreté ou de l'arrêté d'urgence a été communiqué aux intéressés ou que des mesures raisonnables ont été prises pour informer les intéressés de sa teneur, fait foi, sauf preuve contraire, de la communication de l'avis aux intéressés.

2009, ch. 9, art. 26.

28 [Abrogé, 2009, ch. 9, art. 27]

Arrêté ministériel

29 (1) Le ministre peut, par arrêté, fixer le montant ou déterminer le mode de calcul de celui-ci, en ce qui touche les droits à percevoir, selon le cas :

a) pour les services offerts ou les installations fournies dans le cadre de l'application de la présente loi;

b) pour les demandes d'agrément, d'inscription, d'habilitation de sécurité en matière de transport visée au paragraphe 5.2(2) ou de certificat d'équivalence visé au paragraphe 31(1).

Limitation

(2) Her Majesty in right of Canada or a province and the entities named in Schedules II and III to the *Financial Administration Act* are not liable to pay the fees or charges.

1992, c. 34, s. 29; 2009, c. 9, s. 28.

Exemption

(2) Sa Majesté du chef du Canada ou d'une province et les organismes inscrits à l'annexe II ou III de la *Loi sur la gestion des finances publiques* sont exemptés des droits.

1992, ch. 34, art. 29; 2009, ch. 9, art. 28.

30 (1) and (2) [Repealed, 2014, c. 20, s. 232]

30 (1) et (2) [Abrogés, 2014, ch. 20, art. 232]

Review of regulations — House of Commons

(3) The Standing Committee on Transport, Infrastructure and Communities of the House of Commons or, if there is not a Standing Committee on Transport, Infrastructure and Communities, the appropriate committee of that House may review any regulations made under this Act, either on its own initiative or on receiving a written complaint regarding a specific safety concern. The Committee may hold public hearings and may table its report on its review in the House of Commons.

Examen des règlements : Chambre des communes

(3) Le Comité permanent des transports, de l'infrastructure et des collectivités de la Chambre des communes ou, à défaut, le comité compétent de la Chambre peut, de sa propre initiative ou à la suite du dépôt d'une plainte écrite portant sur une question spécifique de sécurité, examiner les règlements pris en vertu de la présente loi. Il peut également tenir des audiences publiques à cet égard et faire rapport de ses conclusions à la Chambre.

Review of regulations — Senate

(4) The Standing Senate Committee on Transport and Communications or, if there is not a Standing Senate Committee on Transport and Communications, the appropriate committee of the Senate may review any regulations made under this Act, either on its own initiative or on receiving a written complaint regarding a specific safety concern. The committee may hold public hearings and may table its report on its review in the Senate.

1992, c. 34, s. 30; 2009, c. 9, s. 29; 2014, c. 20, s. 232.

Examen des règlements : Sénat

(4) Le Comité sénatorial permanent des transports et des communications ou, à défaut, le comité compétent du Sénat peut, de sa propre initiative ou à la suite du dépôt d'une plainte écrite portant sur une question spécifique de sécurité, examiner les règlements pris en vertu de la présente loi. Il peut également tenir des audiences publiques à cet égard et faire rapport de ses conclusions au Sénat.

1992, ch. 34, art. 30; 2009, ch. 9, art. 29; 2014, ch. 20, art. 232.

Certificates and Directions

Equivalency certificate

31 (1) The Minister may issue an equivalency certificate authorizing any activity to be carried on in a manner that does not comply with this Act if the Minister is satisfied that the manner in which the authorized activity will be carried on provides a level of safety at least equivalent to that provided by compliance with this Act.

Emergency certificate

(2) The Minister may issue an emergency certificate authorizing any activity to be carried on in a manner that does not comply with this Act if the Minister is satisfied that the authorized activity is necessary to deal with an emergency in which there is danger to public safety.

Temporary certificate

(2.1) The Minister may, in the public interest, issue a temporary certificate authorizing any activity to be carried on in a manner that does not comply with this Act.

Certificats et ordres

Certificat d'équivalence

31 (1) Le ministre peut délivrer un certificat d'équivalence autorisant toute activité qui n'est pas conforme à la présente loi s'il est convaincu que son déroulement offre un niveau de sécurité au moins équivalent à celui que procurerait la conformité avec la loi.

Certificat d'urgence

(2) Le ministre peut délivrer un certificat d'urgence autorisant toute activité qui n'est pas conforme à la présente loi s'il est convaincu que l'activité est nécessaire pour qu'il soit remédié à une situation d'urgence comportant une menace pour la sécurité publique.

Certificat temporaire

(2.1) Le ministre peut, dans l'intérêt public, délivrer un certificat temporaire autorisant toute activité qui n'est pas conforme à la présente loi.

Immunity

(2.2) No action lies against Her Majesty in right of Canada, the Minister, his or her Deputy or any person employed in the Department of Transport for anything done or omitted to be done in good faith under subsection (2.1).

Exemption from *Statutory Instruments Act*

(3) An equivalency, emergency or temporary certificate is not a statutory instrument for the purposes of the *Statutory Instruments Act* and the contents of an emergency certificate or a temporary certificate may be issued orally, but the emergency certificate or temporary certificate shall be issued in writing as soon as possible and the writing is conclusive proof of its content.

Terms and conditions

(4) An equivalency, emergency or temporary certificate may include terms and conditions governing the authorized activity and, if any of the terms or conditions is not complied with in the course of carrying on the activity, the Act and regulations apply to the activity as though the certificate did not exist.

Scope of certificate

(5) An equivalency, emergency or temporary certificate may specify the persons who may carry on the activity and the dangerous goods or means of containment that it may involve.

Revocation of certificate

(6) The Minister may revoke an equivalency, emergency or temporary certificate — including an emergency or temporary certificate the contents of which have been issued orally — if the Minister is no longer satisfied of the matter described in subsection (1), (2) or (2.1), respectively, or the regulations have been amended and have the same effect as the certificate.

1992, c. 34, s. 31; 1994, c. 26, s. 72(F); 2009, c. 9, s. 30.

Protective directions

32 (1) The Minister may, if satisfied of the conditions described in subsection (2), direct a person engaged in importing, offering for transport, handling or transporting dangerous goods, or supplying or importing standardized means of containment, to cease that activity or to conduct other activities to reduce any danger to public safety.

Responsabilité de l'État

(2.2) Sa Majesté du chef du Canada, le ministre et son sous-ministre, de même que les employés du ministère des Transports, bénéficient de l'immunité judiciaire pour les actes ou omissions accomplis de bonne foi en application du paragraphe (2.1).

Non-application de la *Loi sur les textes réglementaires*

(3) Un certificat d'équivalence, d'urgence ou temporaire n'est pas un texte réglementaire pour l'application de la *Loi sur les textes réglementaires*; la teneur d'un certificat d'urgence ou temporaire peut être communiquée verbalement, mais le certificat doit être établi par écrit dès que possible, l'écrit faisant dès lors foi de son contenu.

Conditions

(4) Un certificat d'équivalence, d'urgence ou temporaire peut être assorti de conditions régissant l'activité autorisée, auquel cas l'inobservation de l'une d'entre elles entraîne à l'égard de cette activité l'application des dispositions de la loi et des règlements comme si le certificat n'existait pas.

Étendue du certificat

(5) Un certificat d'équivalence, d'urgence ou temporaire peut en outre préciser les personnes qui peuvent exercer l'activité autorisée ainsi que les marchandises dangereuses ou les contenants qui peuvent faire l'objet du certificat.

Révocation du certificat d'équivalence, d'urgence ou temporaire

(6) Le ministre peut révoquer le certificat d'équivalence, le certificat d'urgence ou le certificat temporaire, y compris celui dont la teneur a été communiquée verbalement, s'il est d'avis que le paragraphe (1), (2) ou (2.1), selon le cas, ne s'applique plus ou si les règlements ont été modifiés au même effet et régissent dorénavant l'activité autorisée par le certificat.

1992, ch. 34, art. 31; 1994, ch. 26, art. 72(F); 2009, ch. 9, art. 30.

Ordre du ministre

32 (1) Le ministre peut, dès qu'il est convaincu que les conditions visées au paragraphe (2) ont été réalisées, ordonner aux personnes qui se livrent à l'importation, à la présentation au transport, à la manutention ou au transport de marchandises dangereuses, ou qui fournissent ou importent des contenants normalisés, de cesser ces activités ou d'accomplir toute autre chose en vue d'atténuer toute menace pour la sécurité publique.

Emergency

(2) The Minister may not make the direction unless the Minister is satisfied that the direction is necessary to deal with an emergency that involves danger to public safety and that cannot be effectively dealt with under any other provision of this Act.

Revocation of protective direction

(3) The Minister may suspend or revoke the direction if the Minister is satisfied that it is no longer needed.

1992, c. 34, s. 32; 1994, c. 26, s. 73; 2009, c. 9, s. 30.

Offences and Punishment

Contraventions

33 (1) Every person is guilty of an offence who contravenes a provision of

(a) this Act;

(b) a direction issued under paragraph 7.1(a), subsection 9(2) or (3), section 17, paragraph 19(1)(a) or (b) or subsection 32(1);

(c) the regulations;

(d) a security measure; or

(e) an interim order.

Punishment

(2) Every person who commits an offence under subsection (1)

(a) is liable on indictment to imprisonment for a term not exceeding two years; or

(b) is liable on summary conviction to a fine not exceeding $50,000 for a first offence, and not exceeding $100,000 for each subsequent offence.

Exemption from *Statutory Instruments Act*

(3) For greater certainty, a direction referred to in paragraph (1)(b) is not a statutory instrument for the purposes of the *Statutory Instruments Act*, but no person shall be convicted of an offence under paragraph (1)(b) unless the person was notified of the direction and, if any applicable regulations have been made under paragraph 27(1)(t), the notification was in accordance with the regulations.

1992, c. 34, s. 33; 2009, c. 9, s. 30.

Condition

(2) Il doit être convaincu que l'ordre est nécessaire pour qu'il soit remédié à une situation d'urgence comportant une menace pour la sécurité publique et à laquelle il ne peut être remédié efficacement sur le fondement d'une autre disposition de la présente loi.

Révocation

(3) Il peut suspendre ou révoquer l'ordre s'il est d'avis qu'il n'est plus nécessaire.

1992, ch. 34, art. 32; 1994, ch. 26, art. 73; 2009, ch. 9, art. 30.

Infractions et peines

Contravention à la loi ou à ses règlements

33 (1) Commet une infraction quiconque contrevient à une disposition :

a) de la présente loi;

b) d'un ordre donné en vertu de l'alinéa 7.1a), des paragraphes 9(2) ou (3), de l'article 17, des alinéas 19(1)a) ou b) ou du paragraphe 32(1);

c) d'un règlement;

d) d'une mesure de sûreté;

e) d'un arrêté d'urgence.

Peines

(2) Quiconque commet une infraction visée au paragraphe (1) encourt, sur déclaration de culpabilité :

a) par mise en accusation, un emprisonnement maximal de deux ans;

b) par procédure sommaire, une amende maximale de cinquante mille dollars pour la première infraction et de cent mille dollars pour chaque récidive.

Non-application de la *Loi sur les textes réglementaires*

(3) Il est entendu qu'un ordre visé à l'alinéa (1)b) n'est pas un texte réglementaire pour l'application de la *Loi sur les textes réglementaires*, mais nul ne peut être déclaré coupable d'une infraction à l'alinéa (1)b) s'il n'a pas eu notification de l'ordre ou si celui-ci n'est pas conforme aux éventuels règlements d'application de l'alinéa 27(1)t).

1992, ch. 34, art. 33; 2009, ch. 9, art. 30.

Court order

34 (1) Where a person is convicted of an offence, the court may make an order having any or all of the following effects:

(a) prohibiting the person for a period of not more than one year from engaging in any activity regulated under this Act;

(b) requiring the person to provide compensation, whether monetary or otherwise, for any remedial action taken or damage suffered by another person arising out of the commission of the offence;

(c) requiring the person to do anything that will assist in repairing any damage to the environment arising out of the commission of the offence; or

(d) requiring the person to conduct programs of technical research and investigation into the development and improvement of safety marks, safety requirements and safety standards, or to pay an amount in accordance with the regulations to be used to conduct the research.

Order additional to other punishment

(2) The court may make the order in addition to any other punishment imposed on the person and shall have regard to the nature of the offence and the circumstances surrounding its commission.

Monetary limit

(3) The total value of what the person may be required to do under paragraphs (1)(b) to (d) in relation to a single offence must not exceed one million dollars.

Breach of order

(4) If the person contravenes or fails to comply with the order, the person is guilty of

(a) an offence punishable on summary conviction and liable to a fine not exceeding fifty thousand dollars for a first offence, and not exceeding one hundred thousand dollars for each subsequent offence; or

(b) an indictable offence and liable to imprisonment for a term not exceeding two years.

1992, c. 34, s. 34; 2009, c. 9, s. 31.

Limitation period for summary conviction offences

35 Proceedings by way of summary conviction may be instituted at any time within, but not later than, five years after the day on which the subject matter of the proceedings arose.

1992, c. 34, s. 35; 2009, c. 9, s. 32.

Ordonnance du tribunal

34 (1) En cas de poursuite, le tribunal peut, par ordonnance, prendre les mesures suivantes :

a) interdire, pour une période d'au plus un an, l'exercice d'activités régies par la présente loi;

b) ordonner la compensation, monétaire ou autre, de tout correctif pris à cause de la commission de l'infraction ou de tout dommage en découlant;

c) ordonner que tout soit mis en œuvre par le contrevenant pour contribuer à remédier au dommage environnemental causé par la commission de l'infraction;

d) ordonner que le contrevenant mette en œuvre des programmes de recherches techniques portant sur l'établissement et l'amélioration des indications de sécurité, règles de sécurité et normes de sécurité ou ordonner le versement, à cette fin, d'une somme d'argent selon les modalités réglementaires.

Ordonnance et autres peines

(2) Le tribunal peut, en sus de toute peine, rendre une ordonnance selon la nature de l'infraction et les circonstances de sa perpétration.

Limite monétaire

(3) Le coût total des mesures imposées au titre des alinéas (1)b) à d) ne peut dépasser un million de dollars par infraction.

Infraction et peine

(4) Quiconque ne se conforme pas à l'ordonnance commet une infraction et encourt, sur déclaration de culpabilité :

a) par procédure sommaire, une amende maximale de cinquante mille dollars pour la première infraction et de cent mille dollars par récidive;

b) par mise en accusation, un emprisonnement maximal de deux ans.

1992, ch. 34, art. 34; 2009, ch. 9, art. 31.

Prescription

35 Les poursuites par voie de procédure sommaire se prescrivent par cinq ans à compter de la date de survenance de l'événement.

1992, ch. 34, art. 35; 2009, ch. 9, art. 32.

Continuing offence

36 Where an offence is committed or continued on more than one day, the person who committed the offence is liable to be convicted for a separate offence for each day on which the offence is committed or continued.

Venue

37 A complaint or an information in respect of an offence may be heard, tried or determined by any competent court of criminal jurisdiction in a province if the accused is resident or carrying on business within the territorial jurisdiction of that court although the matter of the complaint or information did not arise in that territorial jurisdiction.

Offences by employee, agent or mandatary

38 In any prosecution for an offence, it is sufficient proof of the offence to establish that it was committed by an employee, agent or mandatary of the accused, whether or not the employee, agent or mandatary is identified or has been prosecuted for the offence.

1992, c. 34, s. 38; 2009, c. 9, s. 33(E).

Representative of organization

39 If an organization commits an offence, a representative who plays an important role in the establishment of the organization's policies or is responsible for managing an important aspect of the organization's activities — and, in the case of a corporation, an officer, director, agent or mandatary — who directed, authorized, assented to, acquiesced in or participated in the commission of the offence is a party to and guilty of the offence and is liable on conviction to the punishment provided for the offence, whether or not the organization has been prosecuted for the offence.

1992, c. 34, s. 39; 2009, c. 9, s. 34.

Defence

40 No person shall be found guilty of an offence if it is established that the person took all reasonable measures to comply with this Act or to prevent the commission of the offence.

Evidence

Certificate or report of inspector

41 (1) In any prosecution for an offence, a certificate, report or other document, appearing to have been signed by the Minister or by an inspector, is admissible in evidence without proof of the signature or official character of the person appearing to have signed it and, in the absence of evidence to the contrary, is proof of the matters asserted in it.

Infraction continue

36 Il peut être compté une infraction distincte pour chacun des jours au cours desquels se commet ou se continue l'infraction.

Tribunal compétent

37 Peut connaître de toute plainte ou dénonciation en matière d'infraction, indépendamment du lieu de sa perpétration, le tribunal de juridiction criminelle qui est compétent dans la province où l'accusé réside ou exerce une activité commerciale.

Preuve de l'infraction

38 Dans toute poursuite pour infraction, il suffit, pour établir l'infraction, de prouver qu'elle a été commise par un salarié ou un mandataire de l'accusé, que ce salarié ou mandataire ait été ou non identifié ou poursuivi.

1992, ch. 34, art. 38; 2009, ch. 9, art. 33(A).

Dirigeants d'une organisation

39 En cas de perpétration d'une infraction par une organisation, ceux de ses représentants jouant un rôle important dans l'élaboration des orientations de l'organisation ou assurant la gestion d'un important domaine d'activités de celle-ci — les dirigeants, administrateurs ou mandataires dans le cas d'un corps constitué — qui l'ont ordonnée ou autorisée, ou qui y ont consenti ou participé, sont considérés comme des coauteurs de l'infraction et encourent, sur déclaration de culpabilité, la peine prévue, que l'organisation ait été ou non poursuivie.

1992, ch. 34, art. 39; 2009, ch. 9, art. 34.

Disculpation

40 Est disculpé de toute infraction celui qui établit qu'il a pris toutes les précautions voulues pour se conformer à la présente loi ou pour prévenir la commission de l'infraction.

Preuve

Certificats et rapports des inspecteurs

41 (1) Les certificats, rapports ou autres documents censés être signés par l'inspecteur ou le ministre sont admissibles en preuve dans les poursuites engagées pour infraction à la présente loi, sans qu'il soit nécessaire de prouver l'authenticité de la signature qui y est apposée ni la qualité officielle du signataire; sauf preuve contraire, les certificats ou rapports font foi de leur contenu.

Copies

(2) In any prosecution for an offence, a copy made by an inspector under section 15 and appearing to have been certified under the inspector's signature as a true copy is admissible in evidence without proof of the signature or official character of the person appearing to have signed it and, in the absence of evidence to the contrary, has the same probative force as the original would have if it were proved in the ordinary way.

Notice

(3) No certificate, report or copy shall be received in evidence unless the party intending to produce it has, before the trial, served on the party against whom it is intended to be produced reasonable notice of that intention together with a duplicate of the certificate, report or copy.

***Prima facie* proof**

42 In any prosecution for an offence, evidence that a means of containment or transport bore a dangerous goods mark — or another mark that is likely to be mistaken for a dangerous goods mark — or was accompanied by a shipping record is, in the absence of evidence to the contrary, proof of the presence and identification of dangerous goods indicated by the dangerous goods mark or other mark or the shipping record.

1992, c. 34, s. 42; 2009, c. 9, s. 35.

Consequential Amendments

43 to 45 [Amendments]

Bill C-13

46 [Amendment]

Repeal

47 [Repeal]

Copies

(2) Des copies faites par l'inspecteur en vertu de l'article 15 et censées être certifiées conformes par lui sont admissibles en preuve dans les poursuites engagées pour infraction à la présente loi sans qu'il soit nécessaire de prouver l'authenticité de la signature qui y est apposée ni la qualité officielle du signataire; sauf preuve contraire, elles ont la force probante d'un original déposé en preuve selon le mode ordinaire.

Préavis

(3) Les certificats, rapports et copies ne sont reçus en preuve que si la partie qui a l'intention de les produire contre une autre fait notifier à celle-ci un préavis, avant le procès, en y joignant une copie.

Preuve *prima facie*

42 Dans toute poursuite pour infraction, l'indication de marchandises dangereuses, ou une indication susceptible d'être confondue avec une telle indication de marchandises dangereuses, apparaissant sur un contenant ou sur un moyen de transport, ou les renseignements sur le registre d'expédition les accompagnant, font foi de la présence et de l'identification des marchandises dangereuses, sauf preuve contraire.

1992, ch. 34, art. 42; 2009, ch. 9, art. 35.

Modifications corrélatives

43 à 45 [Modifications]

Projet de loi c-13

46 [Modification]

Abrogation

47 [Abrogation]

SCHEDULE

(Sections 2 and 27)

Class 1 — Explosives, including explosives within the meaning of the *Explosives Act*

Class 2 — Gases: compressed, deeply refrigerated, liquefied or dissolved under pressure

Class 3 — Flammable and combustible liquids

Class 4 — Flammable solids; substances liable to spontaneous combustion; substances that on contact with water emit flammable gases

Class 5 — Oxidizing substances; organic peroxides

Class 6 — Poisonous (toxic) and infectious substances

Class 7 — Nuclear substances, within the meaning of the *Nuclear Safety and Control Act*, that are radioactive

Class 8 — Corrosives

Class 9 — Miscellaneous products, substances or organisms considered by the Governor in Council to be dangerous to life, health, property or the environment when handled, offered for transport or transported and prescribed to be included in this class

1992, c. 34, Sch.; 1997, c. 9, s. 123.

ANNEXE

(articles 2 et 27)

Classe 1 : Explosifs, y compris les autres matières assimilées à ceux-ci par la *Loi sur les explosifs*.

Classe 2 : Gaz comprimés, liquéfiés, dissous sous pression ou liquéfiés à très basse température.

Classe 3 : Liquides inflammables et combustibles.

Classe 4 : Solides inflammables; substances sujettes à l'inflammation spontanée; substances qui, au contact de l'eau, dégagent des gaz inflammables.

Classe 5 : Substances comburantes; peroxydes organiques.

Classe 6 : Substances toxiques et substances infectieuses.

Classe 7 : Substances nucléaires — au sens de la *Loi sur la sûreté et la réglementation nucléaires* — qui sont radioactives.

Classe 8 : Substances corrosives.

Classe 9 : Produits, substances ou organismes dont la manutention ou le transport présentent, selon le gouverneur en conseil, des risques de dommages corporels ou matériels ou de dommages à l'environnement et qui sont inclus par règlement dans la présente classe.

1992, ch. 34, ann.; 1997, ch. 9, art. 123.